



MODÈLE
MODEL/MODEL/MODELO
LODRA210



Manuel d'utilisation
(Notice originale)
Instruction manual
(Original Instructions)
27/02/2025



FR: Lisez attentivement l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service.
EN: Before using this machine, read carefully all handling instructions and all safety warnings.
NL: Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.
ES: Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.

Déclaration de conformité CE (déclaration originale)
CE Declaration of conformity (translation of the original declaration)
EU- Conformiteitsverklaring (vertaling van de originele verklaring)
Declaración de conformidad CE (traducción del original declaración)



TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany, a réalisé l'examen de type.
Le produit est identique au modèle dont le type de construction a été contrôlé.

Nous déclarons, sous notre responsabilité, que le produit désigné ci-dessous:
We declare under our sole responsibility that the product designed hereunder:
We verklaren op onze verantwoordelijkheid dat hieronder beschreven product:
Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el product descrito abajo:

Type: **Raboteuse-Dégauchisseuse (transportable)**
Type / Type / Tipo: **Planer-Thicknesser (transportable)**
Shaafmachine en Vandiktebanken / Cepilladora-Desalabeadora

Modèle / Model / Model / Modelo: **MBY8/2X**

Marque / Brand / Merk / Marca: **LEMAN**
Référence / Reference / Referentie / Referencia: **LODRA210**

Est en conformité avec les normes* ou directives européennes** suivantes:
Is in conformity with the following European standards and harmonized regulations**:*
Met de volgende normen de bepalingen van de richtlijnen**:*
Cumple con las siguientes normas y documentatos normativos**:*

- **2006/42/EC (Directive Machine)
- **2014/35/EU (Directive Matériel Électrique à Basse Tension)
- **2014/30/EU (Directive Compatibilité Electromagnétique)

- * EN 61029-1: 2009 +A11:2010
- * EN 61029-2-3: 2011
- * EN 55014-1: 2017
- * EN 55014-2: 2015
- * EN 61000-3-2: 2019
- * EN 61000-3-11: 2000

Lieu / Place / Plaats / Lugar: **St Clair de la Tour**
Date / Date / Datum / Fecha: **07/05/2020**
Nom / Name / Naam / Nombre: **O. DUNAND**
Fonction / Position / Positie / Posición: **PDG**
Société / Company / Onderneming / Sociedad: **LEMAN**
Adresse / Address / Adres / Dirección: **14 AVENUE DE SAVOIE
BP147 - SAINT CLAIR DE LA TOUR
38354 LA TOUR DU PIN CEDEX
FRANCE**

Signature / Signature / Unterschrift / Firma:

Personne autorisée à constituer le dossier technique:
Person authorized to compile the technical file:
Persoon die bevoegd is om het technische dossier samen te stellen:
Persona autorizada para compilar el expediente técnico:
O. DUNAND – LEMAN – 14 AVENUE DE SAVOIE – 38110 SAINT CLAIR DE LA TOUR



LEMAN vous remercie de la confiance que vous avez bien voulu lui accorder en achetant cette machine, et nous espérons qu'elle vous donnera entière satisfaction.

- Cette machine est destinée aux travaux de dégauchissage et de rabotage des bois bruts ou corroyés.

Dans le but d'améliorer nos produits, nous restons à l'écoute de vos remarques et critiques : n'hésitez pas à nous en faire part via notre réseau de revendeurs ou notre site Internet.

**Work hard, Work fine,
L'équipe LEMAN**

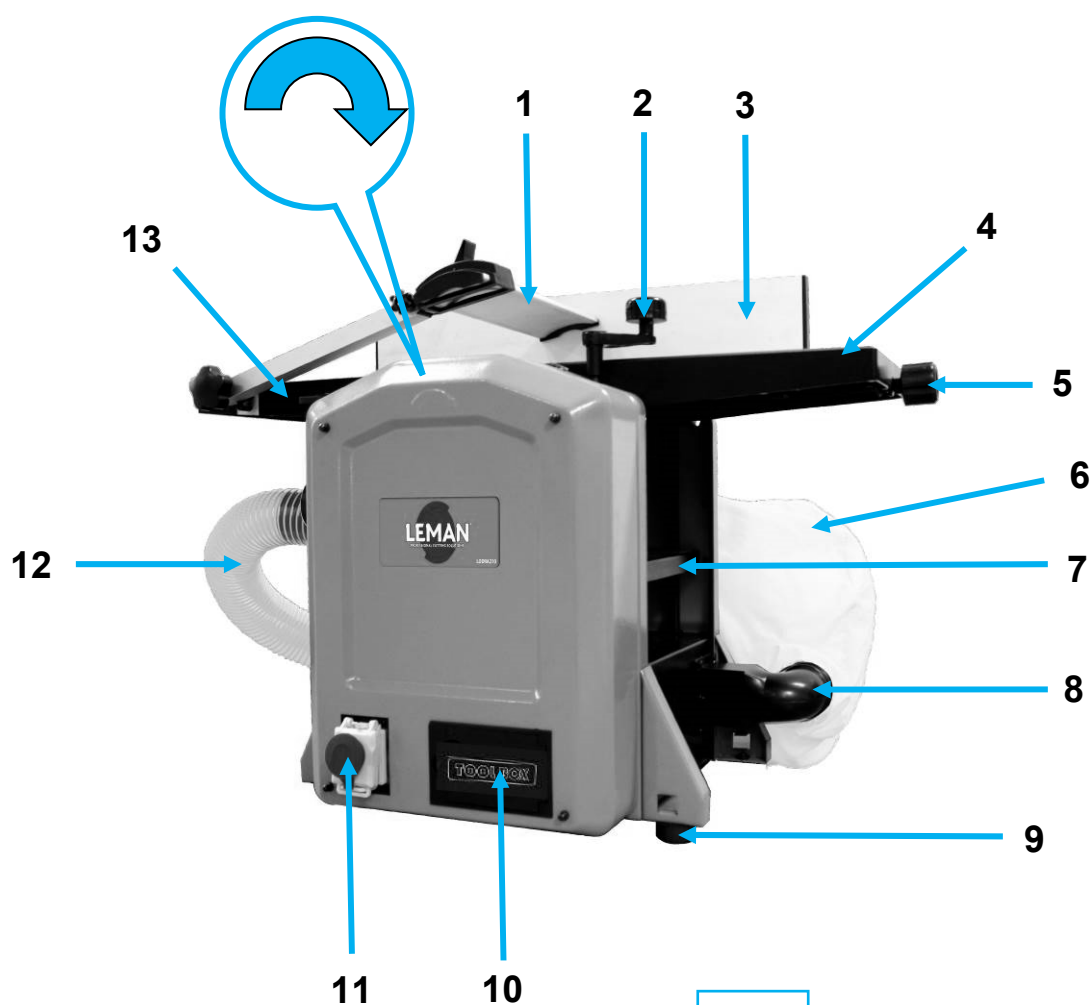
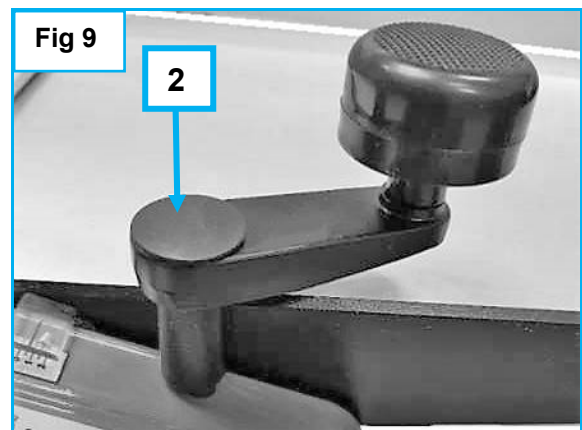
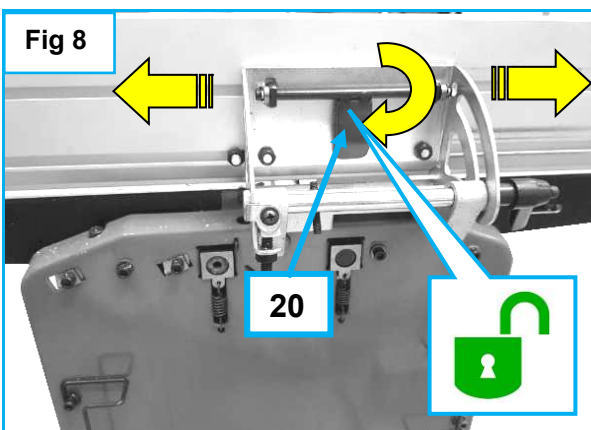
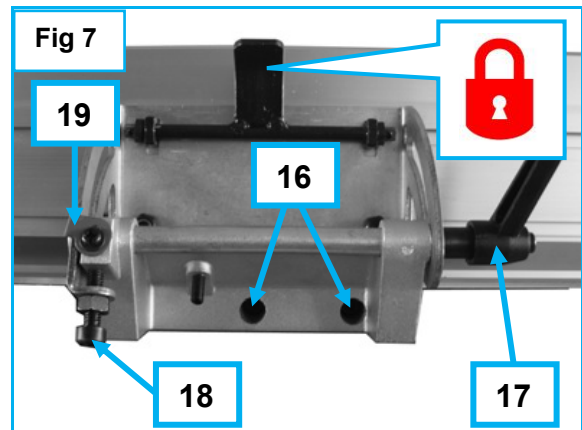
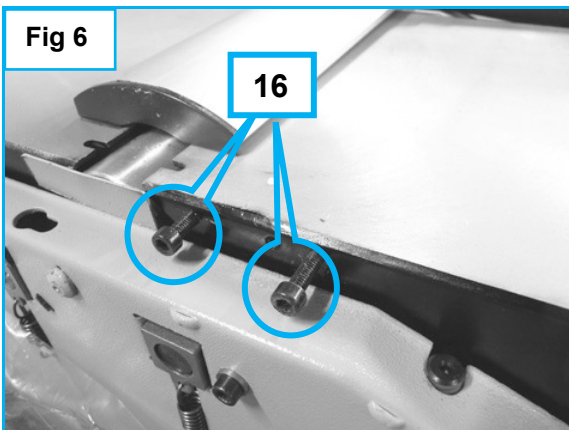
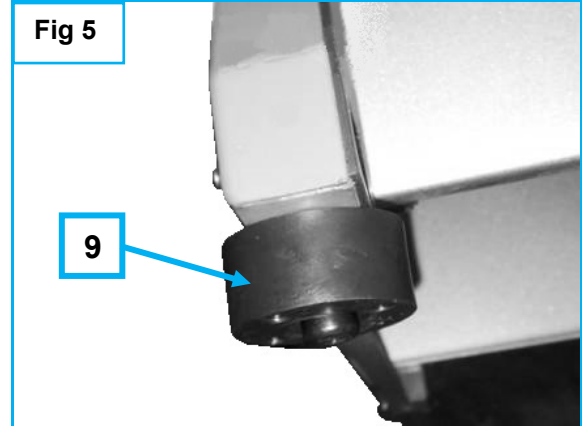
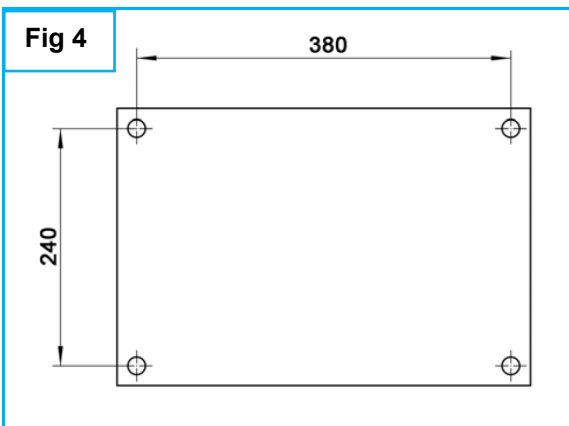
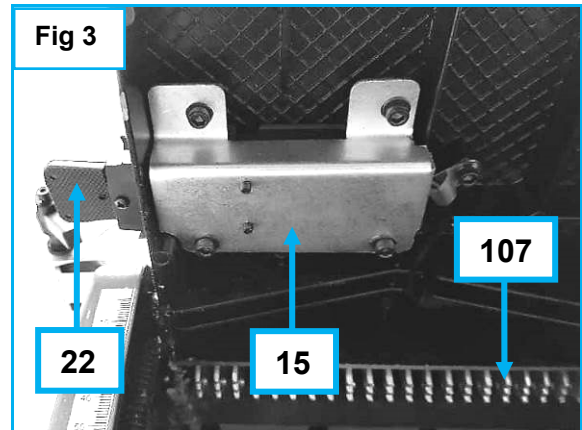
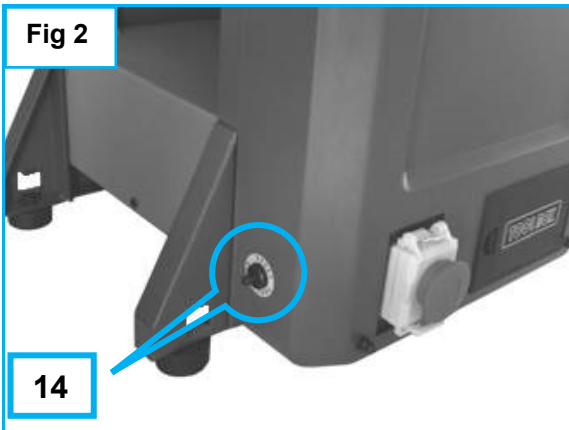
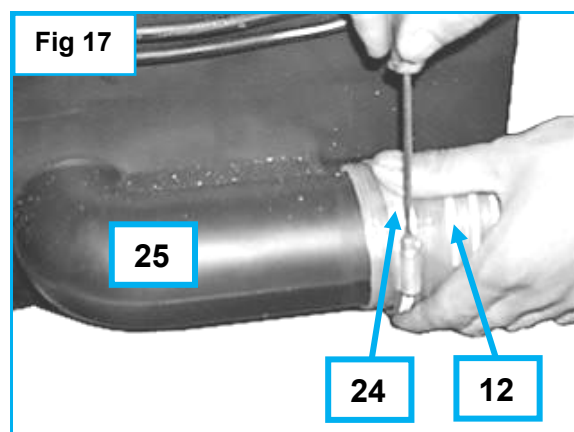
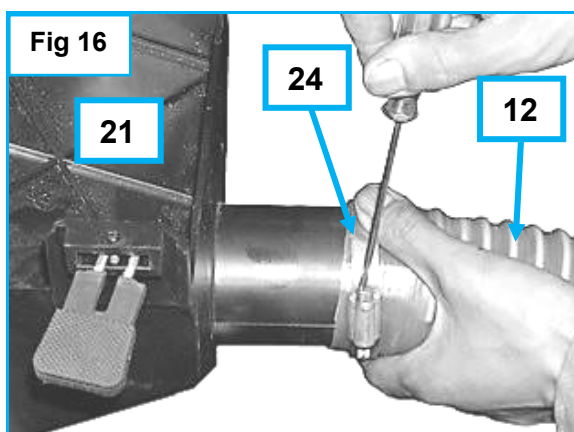
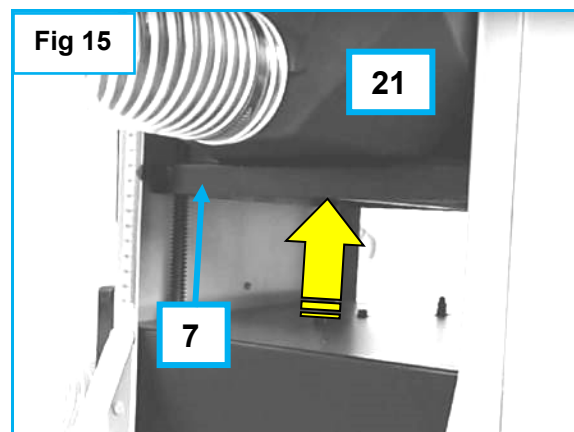
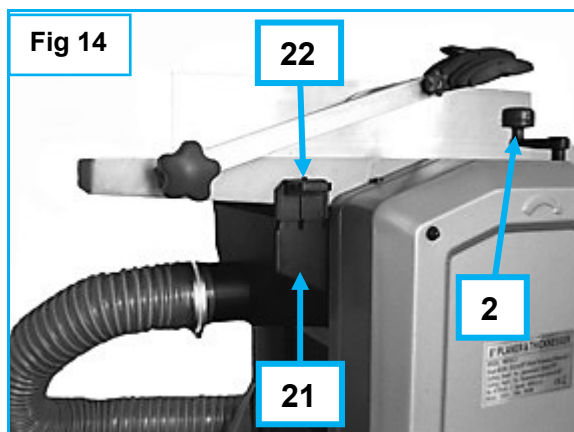
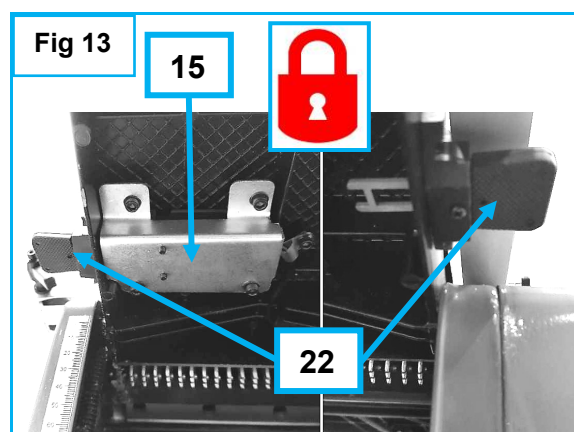
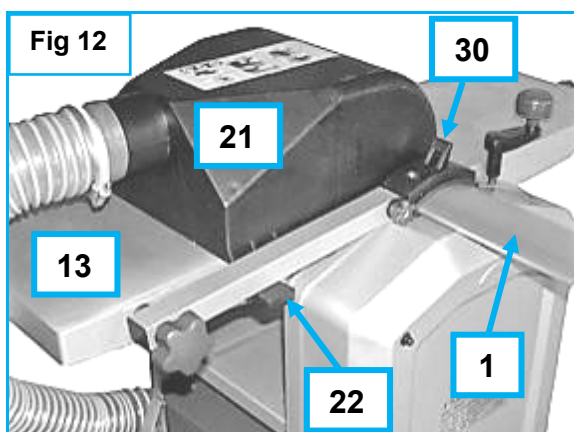
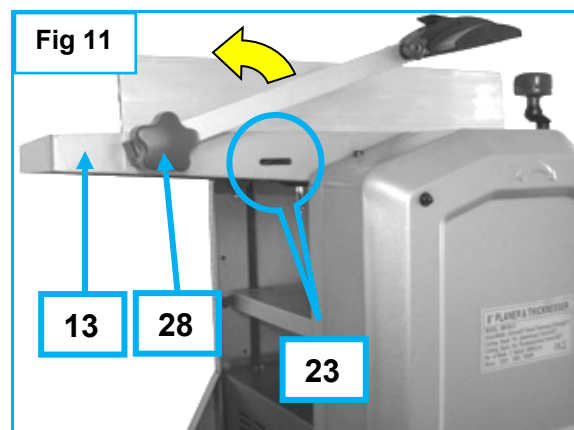
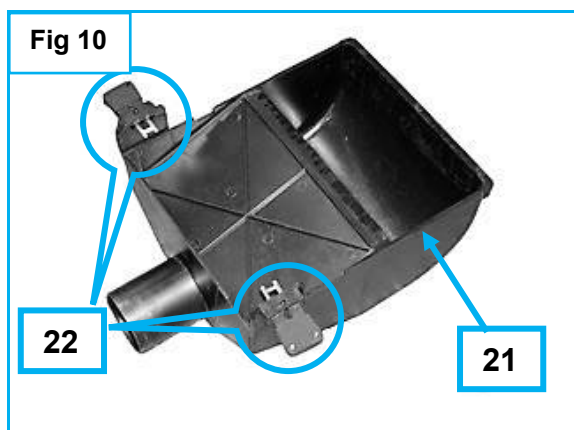
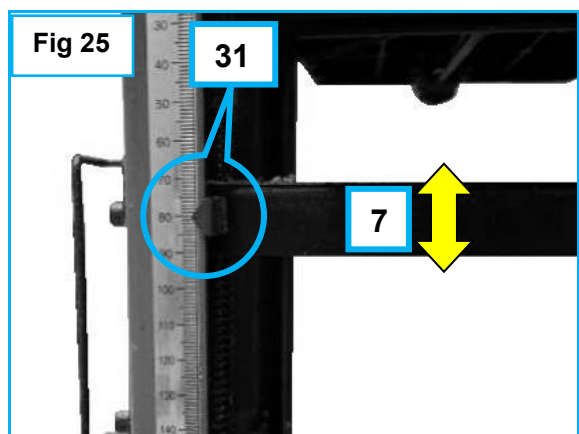
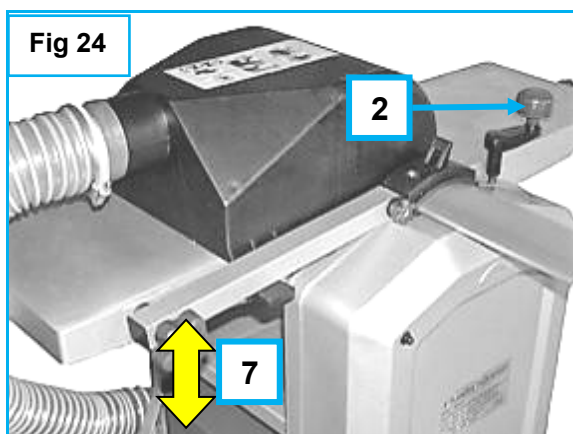
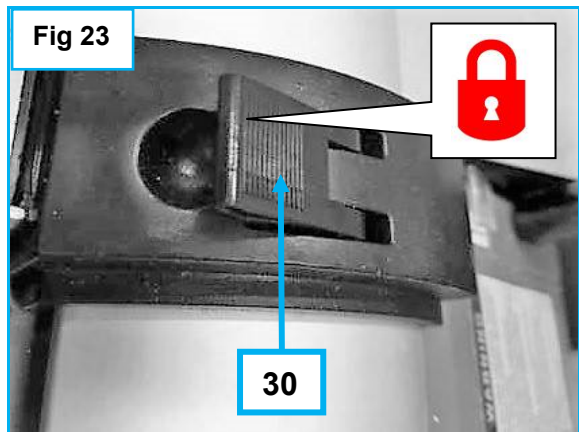
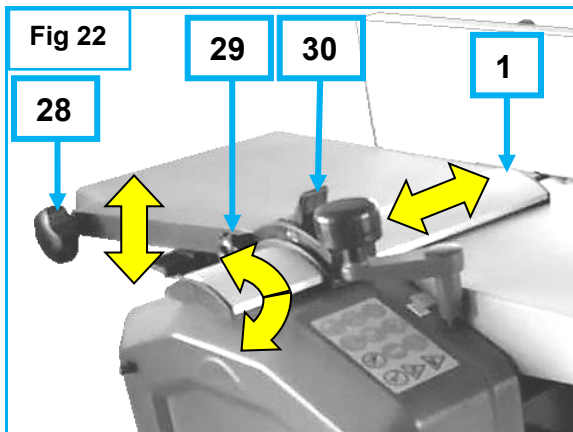
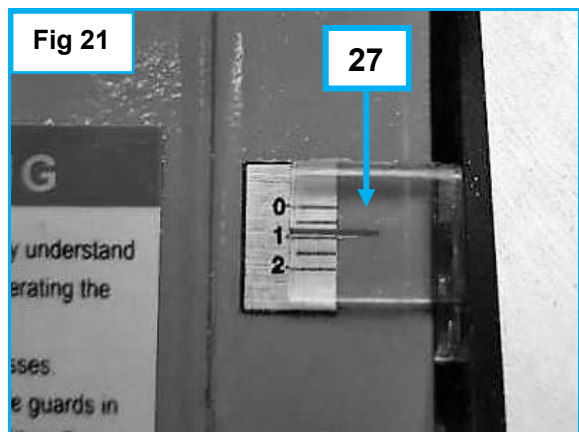
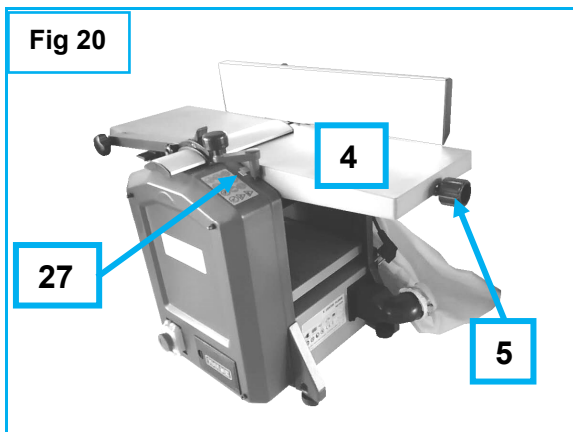
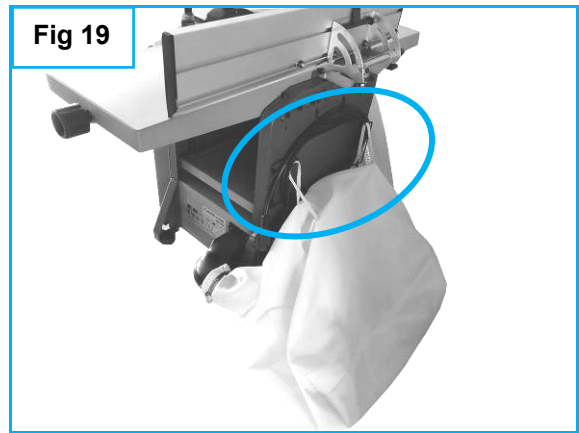
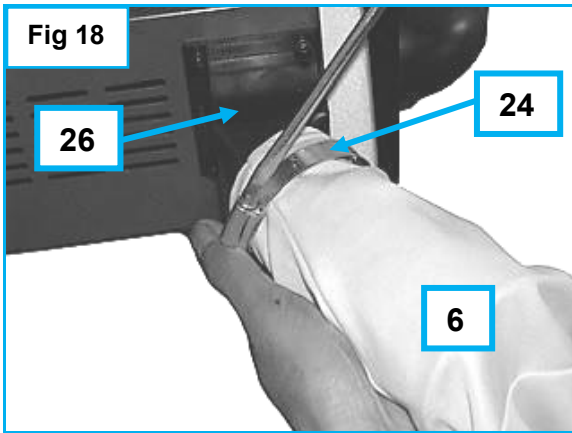
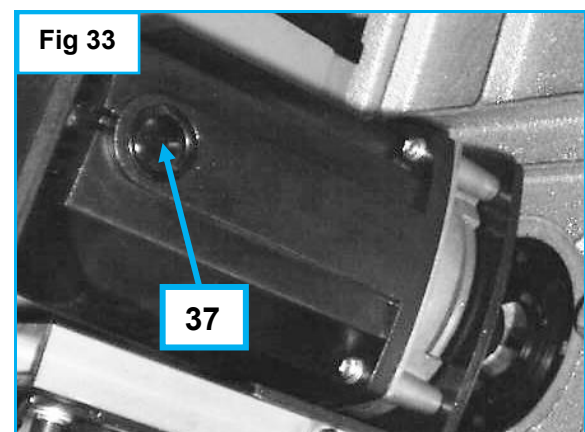
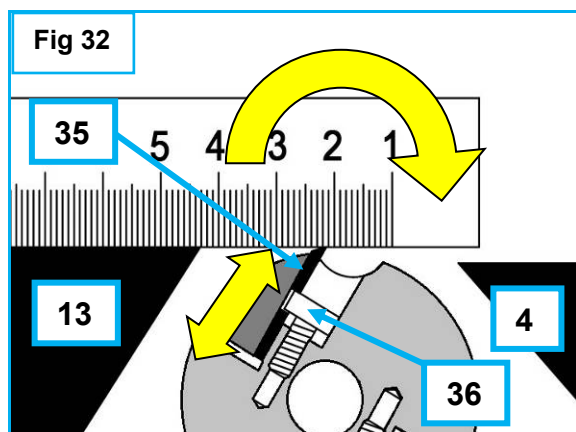
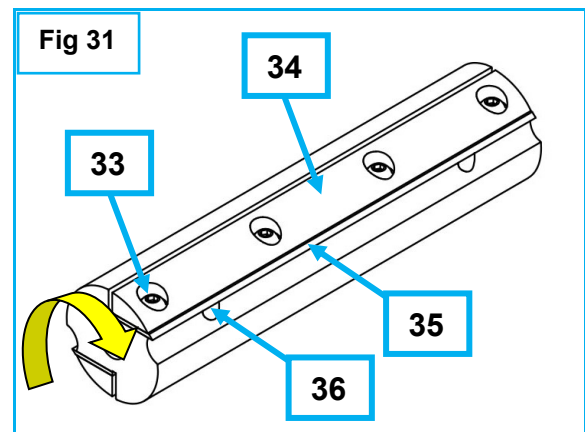
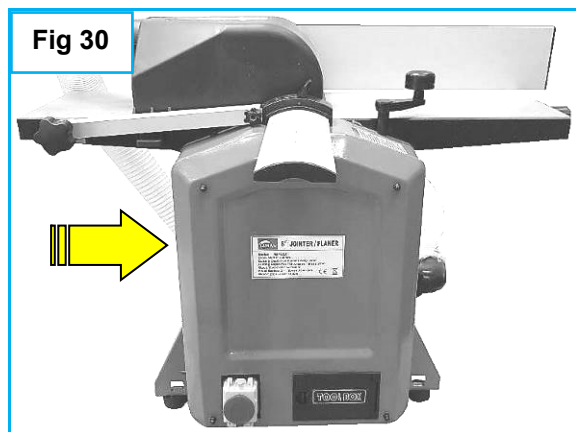
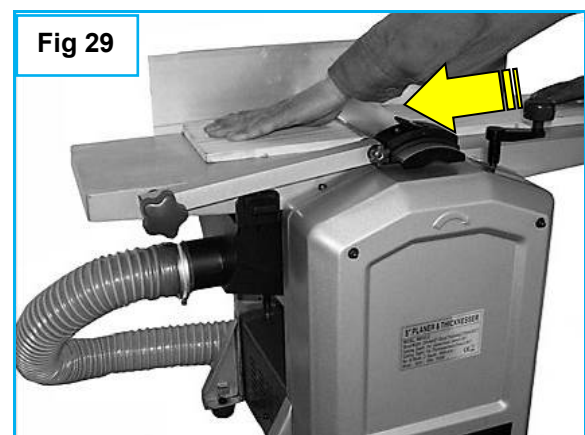
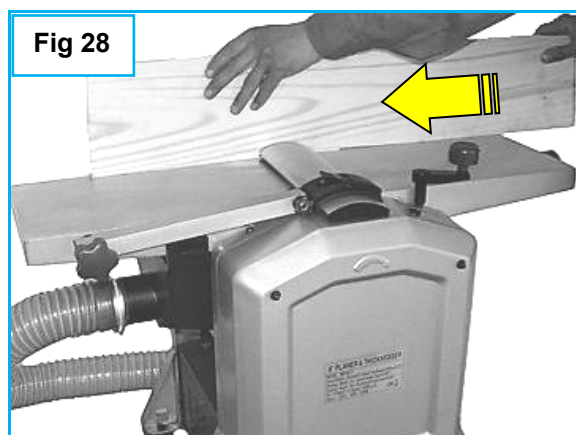
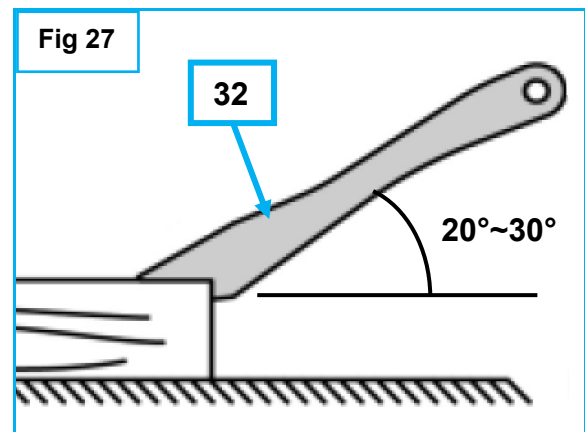
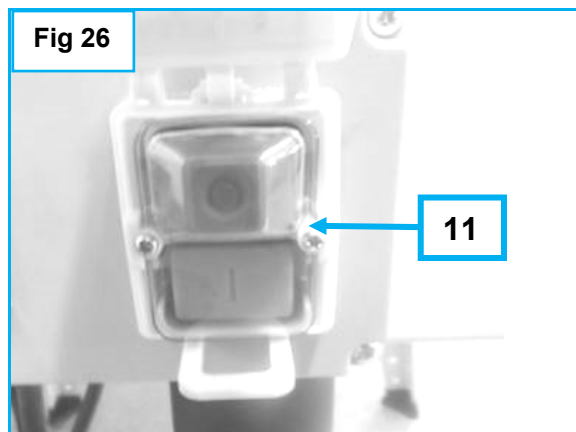


Fig 1









Sommaire (Table des matières)

1.	Vue générale et présentation de la machine	P.9
2.	Caractéristiques techniques	P.9
3.	A lire impérativement	P.10
4.	Sécurité	P.10
	4.1 Utilisation conforme aux instructions	P.10
	4.2 Consignes générales de sécurité pour les outils électriques	P.10
	4.3 Consignes additionnelles pour une raboteuse/dégauchisseuse	P.12
	4.4 Risques résiduels	P.13
	4.5 Symboles et signalétique	P.14
	4.6 Dispositifs de sécurité	P.14
	4.7 Informations sur le niveau sonore	P.15
5.	Informations électriques	P.15
6.	Déballage et montage de la machine	P.16
	6.1 Déballage et installation de la machine	P.16
	6.2 Installation et réglage du guide de dressage	P.16
	6.3 Installation de la manivelle	P.17
	6.4 Installation du collecteur de copeaux	P.17
	6.5 Raccordement au sac de récupération	P.17
7.	Vérifications et réglages	P.18
	7.1 Réglage de la profondeur de passe en dégauchissage	P.18
	7.2 Réglage du protecteur d'arbre	P.18
	7.3 Réglage de la hauteur de travail en rabotage	P.18
8.	Mise en service et manipulation	P.18
	8.1 Aspiration des copeaux	P.18
	8.2 Raccordement au secteur	P.19
	8.3 Mise en route	P.19
	8.4 Manipulation	P.19
9.	Maintenance	P.21
	9.1 Changement des fers	P.21
	9.2 Vérification et changement des charbons	P.22
	9.3 Courroies d'entraînement	P.22
	9.4 Nettoyage de la machine	P.22
	9.5 Maintenance	P.22
	9.6 Déplacement et stockage	P.23
10.	Problèmes et solutions	P.23
11.	Réparations	P.24
12.	Accessoires	P.24
13.	Tri des déchets	P.24
14.	Liste des pièces et schéma électrique	P.39
	14.1 Liste des pièces détachées et vue éclatée	P.39
	14.2 Schéma électrique	P.43
15.	Garantie	P.45

1. Vue générale et présentation de la machine

Vue Générale

1	Protecteur d'arbre réglable	8	Connecteur d'aspiration
2	Manivelle de réglage de hauteur de rabotage	9	Pied caoutchouc
3	Guide de dégauchissage inclinable	10	Boîtier de rangement
4	Table d'entrée en dégauchissage	11	Interrupteur Marche/Arrêt
5	Poignée de réglage de table d'entrée	12	Tuyau d'aspiration
6	Sac de récupération des copeaux	13	Table de sortie en dégauchissage
7	Table de rabotage		

Fournitures standards

- 2 fers en acier 210 x 22 x 1,8 mm 1 coupe
- 1 clé 6 pans de 4mm
- 1 poussoir
- 1 courroie de rechange
- Manuel d'utilisation
- 3 colliers de serrage
- 1 tuyau d'aspiration Ø60mm x 0,75m
- 1 collecteur de copeaux
- 2 clés de verrouillage
- 1 sac de récupération des copeaux

Présentation

- Machine transportable, idéale pour les chantiers et le travail sur site (charpentiers, poseurs, menuisiers).
- Système d'aspiration intégré avec sac de récupération des copeaux.
- Boîtier de rangement pour accessoires.
- Tables de dégauchissage rectifiées en fonte d'aluminium, avec lèvres anti-bruit.
- Guide de dégauchissage en profilé aluminium, inclinable jusqu'à 45°.
- Moteur à charbons.

2. Caractéristiques techniques

- **Année de construction.** L'année de construction de la machine est clairement renseignée dans le numéro de série présent sur la plaque signalétique sous la forme **Année / Mois / Numéro : AAAA / MM / NNNNN**
- **Tension :** 230 V - 50 Hz
- **Puissance du moteur :** 1500 W - S1
- **Vitesse de rotation :** 8500 t/min
- **Diamètre arbre :** 50 mm
- **Nombre de fers :** 2
- **Dimensions des fers :** 210 x 22 x 1,8 mm 1 coupe
- **Indice de protection :** IP20
- **Classe de protection :** I 
- **Colisage** (Longueur x Largeur x Hauteur) : 810 x 520 x 528 mm
- **Poids net :** 27 kg
- **Poids brut :** 31 kg
- **Température ambiante admissible en fonctionnement :** de +5° à +55°, la température moyenne de l'air ambiant sur une période de 24 heures ne devant pas dépasser +50°.
- **Température de transport et de stockage admissible :** de -25° à +55°.
- **Emission sonore :** voir paragraphe 4.7
- **Sortie d'aspiration :**
 - Diamètre de raccordement de la sortie d'aspiration : 60 mm
 - Vitesse d'air minimale au niveau de la sortie d'aspiration : 20 m/s

Dégauchissage :

- **Largeur de dégauchissage :** 210 mm
- **Dimensions des tables** (Longueur x Largeur) : 710 x 210 mm
- **Dimensions du guide** (Longueur x Hauteur) : 530 x 102 mm
- **Inclinaison du guide :** 0° à 45° (90° à 135° par rapport à la table)
- **Profondeur de passe :** jusqu'à 2 mm (max)

Rabotage :

- **Dimensions de la table** (Largeur x Profondeur) : 285 x 204 mm
- **Largeur de rabotage :** 204 mm
- **Hauteur de rabotage :** 6 à 210 mm
- **Profondeur de passe :** jusqu'à 2 mm (max)
- **Vitesse d'avance :** 6 m/min

3. A lire impérativement

Cette machine fonctionne conformément au descriptif des instructions. Ces instructions d'utilisation vont vous permettre d'utiliser votre appareil rapidement et en toute sécurité :

- Lisez l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service.
- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant de bonnes connaissances de base dans la manipulation d'appareils similaires à celui décrit ici. L'aide d'une personne expérimentée est vivement conseillée si vous n'avez aucune expérience de ce type d'appareil.
- Conservez tous les documents fournis avec cette machine, ainsi que le justificatif d'achat pour une éventuelle intervention de la garantie.
- L'utilisateur de la machine est seul responsable de tout dommage imputable à une utilisation ne respectant pas les présentes instructions d'utilisation, à une modification non autorisée par rapport aux spécifications standard, à une mauvaise maintenance, à un endommagement de l'appareil ou à une réparation inappropriée et/ou effectuée par une personne non qualifiée.

4. Sécurité

4.1 Utilisation conforme aux instructions

- La machine est destinée aux travaux de rabotage des bois bruts ou corroyés. Ne travaillez que les matériaux pour lesquels la machine a été conçue (les outils autorisés sont répertoriés dans le chapitre "Caractéristiques techniques").
- Tenez compte des dimensions admissibles des pièces travaillées.
- Ne travaillez pas de pièces rondes ou trop irrégulières qui ne pourraient pas être bien maintenues pendant l'usinage. Lors du travail sur chant de pièces plates, utilisez un guide auxiliaire appropriée.
- Une utilisation non conforme aux instructions, des modifications apportées à la machine ou l'emploi de pièces non approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages irréversibles.

4.2 Consignes générales de sécurité pour les outils électriques

Respectez les instructions de sécurité suivantes afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel !

Danger dû à l'environnement de travail :

- Maintenez la zone de travail en ordre ; elle doit être dégagée de tous résidus ou éléments pouvant faire obstacle au bon déroulement des opérations.
- Restez vigilant et concentré sur votre travail, n'utilisez pas la machine si vous n'êtes pas suffisamment concentré. Le travail doit être réfléchi, organisé et préparé avec rigueur.
- La machine ne doit en aucun cas être utilisée par un opérateur qui est fatigué ou sous l'influence d'alcool, de drogues ou de médicaments. Pour votre plus grande sécurité, il est primordial d'avoir les idées claires.
- Veillez à ce que l'éclairage de la zone de travail soit correct et suffisant.
- Ne travaillez qu'avec une installation d'aspiration de copeaux et de poussières. Cette installation doit être suffisamment puissante par rapport aux déchets produits par la machine (les valeurs sont indiquées dans le chapitre "Caractéristiques techniques").
- Limitez au minimum la quantité de poussières présentes sur la zone de travail : nettoyez la zone avec un appareil d'aspiration. Vérifiez périodiquement le bon fonctionnement de votre dispositif d'aspiration et son bon état.
- Travaillez dans une pièce suffisamment aérée.
- Vérifiez la zone de travail et tenez compte des dimensions de la machine, de ses capacités de travail, et des mouvements que vous aurez à effectuer avant, pendant, et après l'usinage.
- Prévoyez une zone de stockage stable et facilement accessible pour les pièces usinées.
- Adoptez une position de travail stable et confortable. Veillez à constamment garder votre équilibre.
- N'utilisez pas la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables (gaz naturel, vapeurs d'essence ou autres vapeurs inflammables).
- Cette machine ne doit être manipulée, mise en marche et utilisée que par des personnes expérimentées et ayant pris connaissance des dangers présents. Les mineurs ne sont autorisés à se servir de la machine que dans le cadre d'une formation professionnelle et sous le contrôle d'une personne qualifiée.
- Les enfants en particulier, les personnes non concernées par la machine en général, doivent se tenir éloignés de la zone de travail, et en aucun cas ils ne doivent toucher le câble électrique et surtout l'appareil lorsque ce dernier est en marche.
- Ne dépassez pas les capacités de travail de la machine (elles sont répertoriées dans le chapitre "Caractéristiques techniques").

Danger dû à l'électricité :

- Ne branchez la machine qu'à une prise de courant répondant aux normes en vigueur et aux caractéristiques de la machine : tension et fréquence du secteur correspondant à celles mentionnées sur la plaque signalétique de la machine, protection par un disjoncteur différentiel, prises de courant correctement installées, contrôlées et mises à la Terre.
- Ne modifiez pas la fiche fournie ; si elle ne correspond pas à la prise, faites installer la prise appropriée par un électricien qualifié.
- Cette machine ne doit pas être exposée à la pluie. L'aire de travail doit être sèche et l'air relativement peu chargé en humidité.
- Veillez à ce que la machine et le câble électrique n'entre jamais en contact avec l'eau.
- Lors du travail avec la machine, évitez tout contact corporel avec des objets reliés à la terre (tuyaux, radiateurs, réfrigérateurs etc.).
- Maniez le câble d'alimentation avec prudence, n'essayez pas de déplacer la machine en tirant sur le câble, ne donnez pas un coup sec sur le câble pour le débrancher, maintenez-le à l'écart de la chaleur excessive, de l'huile et des objets tranchants.
- Débranchez la machine en fin d'utilisation ou lorsqu'elle est sans surveillance.
- Assurez-vous que la machine est débranchée avant tout travail de maintenance, de réglage, de nettoyage, etc.
- N'ouvrez jamais le boîtier interrupteur. Si ceci s'avère nécessaire, contactez un électricien qualifié.
- Nous vous recommandons d'utiliser un disjoncteur différentiel résiduel (DDR) FI 30mA.
- Seuls des électriciens qualifiés sont habilités à intervenir sur l'équipement électrique !

Danger dû aux pièces en mouvement :

- La machine ne doit être mise en marche que lorsque tous les dispositifs de sécurité sont opérationnels. Ne jamais les retirer !!
- Restez à une distance suffisante par rapport à l'outil en fonctionnement et toutes les autres parties de la machine en mouvement. Utilisez éventuellement des accessoires de poussée ou d'entraînement pour le bois.
- Attendez que l'outil soit complètement à l'arrêt pour effectuer toute opération de nettoyage sur l'aire de travail, y compris pour dégager les sciures, les chutes, les restes de bois...
- N'usinez que des pièces qui peuvent être stabilisées lors de l'opération.
- Ne freinez en aucun cas l'outil de coupe.

Danger dû aux outils de coupe :

Même lorsque la machine est à l'arrêt, la lame peut provoquer des blessures.

- Utilisez des gants pour remplacer et manipuler les lames.
- Protégez les lames et conservez-les de façon que personne ne puisse se blesser.
- Immédiatement après son utilisation, l'outil peut être très chaud : laissez-le refroidir avant toute manipulation.

Danger dû à l'utilisation et à l'entretien :

- Assurez-vous que la machine est débranchée avant tout travail de maintenance, de réglage, d'entretien, de nettoyage.
- Assurez-vous que l'interrupteur marche/arrêt de la machine est en position arrêt avant de la brancher sur le secteur.
- Vérifiez avant chaque mise en route qu'aucun outil et qu'aucune pièce détachée ne reste sur et dans la machine.
- Veillez à ce que la lame soit adaptée au matériau à usiner.
- Utilisez toujours des lames suffisamment tranchantes. Changez immédiatement les lames dont la coupe est émoussée.
- Veillez à ne pas coincer les pièces à usiner lors de l'utilisation de la machine.
- Vérifiez que les pièces à usiner ne contiennent pas des corps étrangers (clous, vis...).
- N'usinez jamais plusieurs pièces à la fois ou des paquets de plusieurs pièces.
- Afin d'éviter tout risque d'accrochage, puis d'entraînement, n'usinez jamais des pièces comportant des cordes, des lacets, des câbles, des rubans, des ficelles, des fils.

Protection de la personne :

- Portez une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection. Attention : les lunettes de vue que vous portez habituellement n'apportent aucune protection.
- Portez un masque anti-poussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.
- Ne portez aucun vêtement qui puisse être happé en cours d'utilisation de la machine. Ne portez ni cravate, ni gants, ni vêtement à manches larges.
- Mettez un filet à cheveux si vous avez des cheveux longs.
- Mettez des chaussures équipées de semelles antidérapantes.

Danger dû à un défaut de la machine ou à des modifications non appropriées :

- Assemblez la machine en respectant les instructions relatives au montage. Toutes les pièces doivent être correctement installées.
- Entretenez la machine et ses accessoires avec soin (reportez-vous au chapitre "Maintenance").
- Veillez avant toute mise en route à ce que la machine soit en bon état : vérifiez que les dispositifs de sécurité et de protection fonctionnent parfaitement, vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne se bloquent pas.
- N'utilisez que des pièces de rechange répertoriées par le fabricant. Ceci est valable aussi bien pour les outils de coupe que pour les dispositifs de sécurité et de protection.
- N'effectuez aucune modification sur les pièces de la machine.
- N'utilisez pas des lames détériorées ou déformées.
- Toute pièce ou dispositif de protection endommagé doit être réparé ou remplacé par un réparateur agréé.
- N'utilisez pas la machine si l'interrupteur ou quelque pièce du dispositif électrique que ce soit est défectueux.
- N'apportez aucune modification au circuit électrique. Faites réparer la machine dans un atelier spécialisé agréé.
- Avant de commencer un travail, faites tourner la machine à vide. Si vous constatez un bruit ou des vibrations anormales, arrêtez la machine et débranchez-la. Ne la remettez en route qu'après avoir solutionné le problème.

Déconstruction et mise au rebut :

- Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères.
- Les déchets provenant d'appareils électriques ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères.
- Recyclez cette machine sur les lieux qui y sont spécialement destinés : contactez les autorités locales ou un de leur représentant pour des consultations relatives au recyclage.
- Veillez à la récupération des matières premières plutôt qu'à leur élimination.
- En vue de la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

4.3 Consignes additionnelles de sécurité pour une raboteuse/dégauchisseuse**Environnement de travail :**

- Cette machine ne doit pas être utilisée sous la pluie ou dans un environnement trop humide.
- Afin de garantir la stabilité de la machine pendant son utilisation, veillez à choisir une surface plane, horizontale, dure et sèche.
- Fixez la machine sur un piétement, un établi, un stand, ou un plan de travail.
- L'aire de travail ne doit présenter aucun obstacle susceptible d'entraver votre totale liberté de mouvement pendant l'usinage.
- La zone de travail doit être suffisamment éclairée et ne doit pas comporter de zones d'ombre.
- Veillez à ce que le sol ne soit pas glissant.
- Prévoyez des zones de stockage différentes pour les pièces de bois à usiner et pour les pièces de bois usinées.
- La machine doit être utilisée par un seul opérateur ; toute autre personne doit se tenir à distance de la zone de travail, notamment lorsque la machine est sous tension.
- Les pièces de grandes dimensions doivent être supportées à l'aide d'outils appropriés : servantes, tréteaux, etc.
- Ne demandez jamais à une autre personne de maintenir la pièce à usiner en position pendant les opérations d'usinage.

Protection de la personne :

- Adoptez une position de travail stable et confortable.
- Utilisez des équipements de protection de la personne : lunettes de sécurité, chaussures de sécurité avec semelles antidérapantes, masque anti-poussière, casque de protection auditive.
- Ne portez ni gant, ni bague, ni bracelet, ni tout autre objet susceptible d'être accroché puis entraîné par la pièce de bois travaillée.
- Veillez à ce que la machine soit correctement connectée au système d'aspiration intégré. Ne travaillez en aucun cas sans système d'aspiration reliée à la machine, soit intégré soit extérieur.

Inspection de la machine :

- Utilisez seulement des outils fabriqués conformément à l'EN 847-1:2013 et conseillés par le fabricant.
- N'utilisez pas d'outil détérioré. Vérifiez avant chaque mise en route que les outils sont en bon état et qu'ils ne sont pas vrillés, fendus ou cassés.
- Assurez-vous avant chaque mise en route que les outils de coupe sont montés dans le bon sens.
- Vérifiez avant chaque mise en route que les fers et les pièces de serrage des fers sont bien maintenus dans l'arbre porte fers.
- Ne faites jamais dépasser chaque fer de plus de 1,0 mm du diamètre de rotation de l'arbre porte fers.
- Vérifiez régulièrement qu'aucun objet étranger ou aucune particule ne gêne le serrage des fers.

- Vérifiez avant chaque mise en route le bon fonctionnement des peignes anti-recul.
 - Vérifiez avant chaque mise en route que le contacteur de sécurité du collecteur de copeaux est opérationnel.
 - Vérifiez avant chaque mise en route que le protecteur d'arbre est opérationnel et qu'il est réglé à la bonne position. Ne travaillez jamais sans le protecteur d'arbre en mode dégauchissage.
 - Vérifiez avant chaque mise en route que le guide de dégauchissage est opérationnel et qu'il est réglé à la bonne position. Ne travaillez jamais sans le guide en mode dégauchissage.
 - Faites tourner à vide votre machine avant chaque usinage.
- Si vous constatez un bruit anormal ou de fortes vibrations, arrêtez immédiatement la machine.

Opération :

- Ne démarrez pas la machine si l'outil est en contact avec la pièce de bois à usiner.
 - Postez-vous d'un côté de la machine, hors de la trajectoire de la pièce de bois en cas de rejet ou de recul accidentel.
 - Tenez toujours vos mains et vos doigts éloignés des pièces en mouvement.
 - Gardez vos mains et vos doigts à distance des outils en mouvement.
 - Ne dépassez jamais les capacités de travail de la machine : hauteur, largeur, et profondeur de passe.
 - Cette machine est équipée d'un système d'avance automatique avec deux rouleaux d'entraînement pour le rabotage : un en entrée d'arbre, un autre en sortie d'arbre. Ne forcez pas sur la machine, laissez-la faire le travail. N'essayez jamais de retirer ou de pousser le bois s'il est engagé dans la machine.
 - Utilisez un poussoir pour usiner des pièces de bois fines.
 - Soyez extrêmement vigilant lors de l'usinage de pièces larges ou fines.
 - Ne laissez jamais la machine tourner à vide : arrêtez le moteur.
 - Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est sous tension. Si vous quittez votre poste de travail, même pour une brève période, coupez l'alimentation électrique et éliminez toute cause de démarrage accidentel.
- Attention !** L'outil continue de tourner pendant un court instant après que le moteur a été arrêté : soyez extrêmement vigilant et attendez que l'outil soit complètement immobilisé.
- Actionnez le bouton d'arrêt si jamais la pièce de bois ou l'outil se bloque : n'essayez jamais de débloquer la pièce de bois alors que la machine est en marche.

Maintenance :

- La machine ne doit en aucun cas être reliée au secteur pendant les opérations de montage, de réglage, de nettoyage, de maintenance, de réparation, de déplacement : veillez à ce qu'elle soit débranchée.
- Ne nettoyez jamais la machine, ne serait-ce que pour enlever une chute de bois, lorsque la lame tourne.
- Pressez sur le bouton d'arrêt rouge, débranchez la machine du secteur, et attendez l'arrêt complet de l'outil avant de commencer quelque manipulation que ce soit.
- Maintenez la machine propre et en bon état de fonctionnement.
- Munissez-vous de gants lorsque vous manipulez les outils de coupe ou du bois brut.

4.4 Risques Résiduels

Pratiquement toutes les blessures susceptibles de se produire avec cette machine sont des blessures à la main. Généralement, la main vient en contact avec les parties mobiles de la machine, p. ex. en cas d'avance brusque ou de recul d'un outil.

Les principales zones à risque sont :

- l'espace de travail ;
- la périphérie des parties mobiles ;
- la zone de recul.

La machine a été spécialement conçue pour protéger les zones à risque. Malgré tout, il subsiste les risques résiduels énumérés ci-après :

Risque de blessures ou pour la santé par :

- le travail de pièces de faible taille ou longueur ;
- des tranchants d'outil en mauvais état ;
- des outils non caractérisés avant et après le travail ;
- le recul de la pièce ;
- l'éjection d'éclats ou de chutes ;
- les outils tranchants lors du changement d'outil (risque de coupure) ;
- le contact inopiné de la main ou d'une autre partie du bâti avec l'outil en rotation ;
- l'exposition prolongée au bruit ;
- l'exposition permanente à la poussière, notamment aux poussières des essences de chêne et de hêtre ;
- le coincement des doigts ;
- l'entraînement de la main en cas d'utilisation d'un dispositif d'avance mécanique ;

- le basculement de la pièce en cas d'appui insuffisant.

Chaque machine présente des risques résiduels. Il est donc impératif de toujours être vigilant durant le travail.

4.5 Symboles et signalétique

Avertissement ! Des pictogrammes sont présents sur la machine et son emballage afin de garantir votre sécurité lors de l'utilisation de la machine. Étant donné l'importance de ces symboles, veuillez lire attentivement les informations suivantes.

Il est important et impératif que la signalétique de sécurité sur la machine reste lisible et compréhensible.

! Danger ! Le non-respect des avertissements peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Lisez attentivement les instructions.



Portez des lunettes de protection.



Portez un casque de protection auditive.



Portez un masque anti-poussière.



Portez des gants.



Faites-vous aider, portez à deux !



Numéro de Série:
AAAA / MM / NNNNN

Plaque signalétique



Mise à la terre obligatoire.



Retirez la fiche de la prise.



Ne portez pas de gants.



Danger ! Risque de coupures.

4.6 Dispositifs de sécurité

Protection thermique (Fig 2)

La protection thermique va arrêter automatiquement la machine de façon à éviter une surchauffe et une dégradation prématurée du moteur.

Il sera alors nécessaire d'appuyer sur le bouton de réarmement (14) avant de pouvoir redémarrer la machine.

Interrupteur à baisse de tension (Fig 1)

Cette machine est équipée d'un interrupteur à baisse de tension (11): la machine va s'arrêter automatiquement s'il y a une baisse de tension ou une rupture d'alimentation (coupure de courant, retrait accidentel de la fiche, protection thermique, fusible défectueux, etc.), et l'interrupteur sera mis en position "Arrêt" (Off). Il faudra alors réarmer l'interrupteur (bouton vert) pour remettre la machine en route.

Protecteur d'arbre (Fig 1)

En mode dégauchissage, le protecteur d'arbre (1) protège l'utilisateur des contacts involontaires avec l'arbre porte fers en mouvement. Il doit être réglé en hauteur et en profondeur, en fonction des sections de bois usinées, de façon à rendre les fers inaccessibles.

Il doit impérativement être fixé en position, et la machine ne doit en aucun cas être démarrée si le protecteur n'est pas correctement installé.

Contacteur de sécurité (Fig 3)

Le contacteur (15) coupe l'alimentation électrique du moteur lorsque, volontairement ou de façon accidentelle, le collecteur de copeaux (21) n'est pas installé et verrouillé sur la machine, aussi bien en mode dégauchissage qu'en mode rabotage.

Pour que la machine puisse démarrer, le collecteur de copeaux doit impérativement être en place et verrouillé avec la clé (22).

Veuillez au bon fonctionnement du contacteur. Il est formellement interdit de le neutraliser.

Peigne anti-recul (Fig 3)

En mode rabotage, le peigne anti-recul (**107**) empêche que la pièce de bois soit projetée en arrière vers l'opérateur par l'arbre porte-fers en rotation.

L'extrémité de chaque griffe est effilée de façon à pouvoir retenir le bois en cas de rejet, et chaque griffe revient à sa position initiale sous l'action de son propre poids après le passage du bois

4.7 Informations sur le niveau sonore

Niveau sonore mesuré conformément à EN 3744 et EN 11201 :

- Niveau de pression sonore L_pA à vide = 95,5 dB(A)
- Niveau de puissance sonore L_wA à vide = 108,5 dB(A)

Incertitude $K = 3$ dB(A)

Il est impératif de porter une protection acoustique (casque antibruit).

Les valeurs données sont des niveaux d'émission et pas nécessairement des niveaux permettant le travail en sécurité. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et les niveaux d'exposition, celles-ci ne peuvent pas être utilisées de manière fiable pour déterminer si des précautions supplémentaires sont nécessaires. Les paramètres, qui influencent les niveaux réels d'exposition, comprennent, les caractéristiques de l'atelier, les autres sources de bruit, etc., c'est-à-dire le nombre de machines et des procédés de fabrication voisins. De plus, les niveaux d'exposition admissibles peuvent varier d'un pays à l'autre. Cependant, cette information permettra à l'utilisateur de la machine de procéder à une meilleure évaluation des phénomènes dangereux et des risques.

5. Informations électriques

En cas de mauvais fonctionnement ou de panne, la terre fournit un trajet de moindre résistance pour le courant électrique. Pour réduire le risque d'électrocution, cet appareil est équipé d'une fiche avec mise à la terre.

- La machine doit être branchée sur une prise correspondante correctement installée et mise à la terre conformément aux règles européennes en vigueur.
- Ne modifiez pas la fiche fournie. Le branchement incorrect du conducteur de terre peut provoquer des chocs électriques. Le conducteur isolé de couleur verte (avec ou sans rayures jaunes) est le conducteur de terre. Si la réparation ou le remplacement du cordon électrique ou de la fiche est nécessaire, ne branchez pas le conducteur de terre à une borne sous tension.

ATTENTION ! Faites appel à un électricien qualifié ou à des techniciens si vous avez un doute ou si vous n'avez pas bien compris les instructions de mise à la terre.

ATTENTION ! Dans tous les cas, s'assurer que la prise murale sur laquelle vous raccordez votre machine est correctement raccordé à la terre. En cas de doute, faites appel à un électricien qualifié.

- Tension d'entrée 230 V - 50 Hz.
- Moteur à courant alternatif, protégé contre les projections d'eau.
- Utilisez un câble électrique d'une section minimum de 2,5 mm².
- Le câble d'alimentation électrique ne doit pas être utilisé à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu. Vérifiez périodiquement son état.
- Si la machine se déconnecte en raison d'une surcharge, ne réactivez le commutateur qu'après 60 secondes.
- Sur une période de 10 minutes, n'activez pas l'interrupteur plus de 5 fois.
- N'utilisez que des rallonges munies de trois fils : 1 Neutre, 1 Phase, 1 Terre (L/N/PE).
- Réparez ou remplacez immédiatement les cordons usés ou endommagés.
- N'exposez pas la rallonge à la pluie ou dans des endroits humides.
- Assurez-vous que votre rallonge est en bon état lorsque vous l'utilisez, et qu'elle est correctement raccordée.
- Assurez-vous que la rallonge est bien calibrée par rapport à la puissance de votre machine, et qu'elle n'excède pas une longueur de 10 mètres. L'utilisation d'une rallonge trop longue ou sous dimensionnée aura pour conséquence des pertes de puissance et une surchauffe du moteur.
- Protégez vos rallonges et éloignez-les des objets tranchants, des sources de chaleur excessive et des endroits mouillés ou humides.
- Ne branchez la machine qu'à un circuit muni d'un dispositif de protection à courant résiduel (RCD ou disjoncteur différentiel) maximal de 30 mA.

6. Déballage et montage de la machine



! Danger ! La machine ne doit en aucun cas être reliée au secteur pendant toute la durée de ces opérations : veillez à ce qu'elle soit débranchée.

La machine est livrée partiellement assemblée.

Les composants suivants doivent être installés avant la mise en route de la machine : guide de dressage, manivelle, collecteur de copeaux, sac de récupération.

6.1 Déballage et installation de la machine (Fig 4 & 5)



Attention ! La machine emballée pèse plus de 30 kg : ne manipulez pas seul le carton et faites-vous impérativement aider par une ou plusieurs personnes !

Attention ! Faites attention aux risques de basculement.

Attention ! Vérifiez que toutes les pièces mobiles de la machine sont fixées avant de la soulever et de la déplacer.

Attention ! Vérifiez que la machine est correctement arrimée avant de la soulever et de la déplacer.

- La machine est livrée dans un emballage carton : elle peut être facilement chargée, déchargée, et déplacée à l'aide d'un transpalette ou d'un chariot élévateur.
 - La machine doit être fixée sur un piétement, un établi, un stand, ou un plan de travail pour que vous puissiez travailler en toute sécurité.
 - Choisissez l'emplacement en tenant compte des capacités de la machine et des mouvements que vous aurez à effectuer avant, pendant, et après le travail.
- La surface doit être dure, stable, sèche, plane, et horizontale.

6.1.1 Déballage

Attention ! Ne déplacez jamais la machine en la soulevant ou en la tirant par les tables. Faites-vous aider par une tierce personne et soulevez-la par sa base.

- A réception, déballez soigneusement la machine.
- Enlevez toutes les protections en plastique.
- Assurez-vous qu'elle n'a subi aucun dommage pendant le transport, et que toutes les pièces se trouvent bien dans le carton d'emballage.

En cas de manquant ou d'anomalie, veuillez contacter votre revendeur sans délai.

- Conservez tous les emballages jusqu'à avoir inspecté et utilisé l'outil de façon satisfaisante.

6.1.2 Installation de la machine



! Danger ! Ne portez pas tout seul la machine, elle dépasse les 30 kg ! Faites-vous impérativement aider pour soulever la machine, la positionner, et la maintenir en place pendant l'opération de fixation !

- La machine est munie de 4 trous de fixation situés à chaque angle du bâti.
- Marquez l'emplacement des trous de fixation à l'endroit choisi (**Fig 4**), percez 4 trous, puis positionnez la machine en alignant les trous.
- Il est conseillé d'utiliser les patins en caoutchouc (**9**) afin de limiter les vibrations lors de l'usinage (**Fig 5**).
- Boulonnez la machine à travers les patins en caoutchouc par les 4 trous de fixation du socle en utilisant des vis, des écrous, des contre-écrous et des rondelles (visserie non fournie). Tenez compte de l'épaisseur du plan de travail et des patins : les vis doivent être suffisamment longues.
- Les dimensions du plan de travail doivent être suffisantes pour éviter le renversement de l'ensemble pendant le travail

Attention ! Assurez-vous de la stabilité et de la robustesse de l'ensemble avant tous travaux.

6.2 Installation et réglage du guide de dressage (Fig 6 à 8)

Outils nécessaires : 1 clé 6 pans + 1 équerre métallique et 1 tournevis cruciforme (non fournis)

6.2.1 Installation du guide (Fig 6 & 7)

- Localisez et dévissez les 2 vis 6 pans creux (**16**) sur le chant gauche de la table de sortie (**13**) (**Fig 6**).
- Positionnez le guide et fixez-le avec les 2 vis 6 pans (**16**) (**Fig 7**).

6.2.2 Equerrage du guide (Fig 7)

La machine a été contrôlée à l'usine pendant les différentes opérations de montage mais certains réglages sont cependant nécessaires avant sa mise en route.

En position zéro, le guide doit former un angle de 90° par rapport aux tables.

- A l'aide d'une équerre métallique, vérifiez l'équerrage du guide en position zéro avec les tables.

Si besoin :

- Desserrez légèrement l'écrou et la vis de butée (18).

- Desserrez la manette (17), réglez le guide à 90° par rapport aux tables avec une équerre métallique, puis resserrez la manette (17).

- Resserrez la vis (18) jusqu'à la mettre en butée contre le support du guide, puis serrez l'écrou.

- Contrôlez que le curseur (19) pointe bien sur le zéro de la graduation du berceau. Si besoin, desserrez la vis cruciforme, pointez-le curseur (19) sur le zéro, et resserrez la vis.

6.2.3 Réglage du guide (Fig 7 & 8)

Le guide est inclinable de 0° à 45° pour former un angle de 90° à 135° par rapport à la table.

- Desserrez la manette (17), inclinez le guide à l'angle désiré puis resserrez la manette (17) (Fig 7).

- Déverrouillez le levier à cames (20), réglez le guide sur la longueur en faisant coulisser le profilé alu, puis reverrouillez le levier (20) (Fig 8).

6.3 Installation de la manivelle (Fig 9)

- Montez la poignée de manivelle (2) sur son axe à gauche de la table d'entrée.

Remarque : Lorsqu'elle n'est pas utilisée, vous pouvez ranger la manivelle dans le boîtier (10).

6.4 Installation du collecteur de copeaux (Fig 10 à 15)

Le collecteur de copeaux (21) est réversible et sert à la fois en rabotage et en dégauchissage.

Il est muni de deux clés (22) destinées à le verrouiller en position et à activer le contacteur de sécurité (15) (Fig 10).

! Danger ! Le collecteur sert également de protecteur d'arbre en mode rabotage. N'utilisez jamais la machine sans qu'il ne soit installé.

6.4.1 En mode rabotage (Fig 8 & 10 à 13)

Le collecteur (21) doit être placé sur les tables de dégauchisseuse.

- Déverrouillez le levier à cames (20) et faites coulisser le profilé alu du guide de façon à dégager la table de sortie (13), puis reverrouillez le levier (Fig 8). Au pire, démontez le guide.

- Desserrez la molette (28) et remontez le bras du protecteur de façon à dégager le trou oblong (23) (Fig 11), puis resserrez la molette.

- Déverrouillez le levier (30) et faites coulisser le protecteur d'arbre (1) de façon à dégager les tables, puis reverrouillez le levier (Fig 12).

- Positionnez le collecteur (21) sur la table de sortie (13) et alignez les clés (22) avec les trous oblongs (23) (Fig 12).

- Poussez les clés (22) de chaque côté du collecteur de façon à le verrouiller et à activer le contacteur de sécurité (15) (Fig 13).

6.4.2 En mode dégauchissage (Fig 14 & 15)

Le collecteur (21) doit être placé sous les tables de dégauchisseuse.

- Tournez la manivelle (2) et réglez la table de rabotage (7) en position basse (Fig 14).

- Placez le collecteur de copeaux (21) sur la table de rabotage côté table de sortie avec la partie ouverte orientée vers le haut.

- Remontez la table de rabotage à l'aide de la manivelle tout en ajustant la position du collecteur de façon à aligner les clés (22) avec les trous oblongs (23) (Fig 15).

- Poussez les clés (22) de chaque côté du collecteur de façon à le verrouiller et à activer le contacteur de sécurité (15).

6.5 Raccordement au sac de récupération (Fig 16 à 19)

Outil nécessaire : 1 tournevis plat

La machine est équipée d'un système d'aspiration intégré.

- Emmanchez une extrémité du tuyau (12) sur le collecteur de copeaux (21) puis sécurisez-le avec un collier de serrage (24) (Fig 16).

- Reliez l'autre extrémité du tuyau (12) au connecteur d'entrée de l'aspiration (25) puis sécurisez-le avec un collier de serrage (24) (Fig 17).
- Placez l'ouverture du sac de récupération (6) sur le connecteur de sortie de l'aspiration (26) puis sécurisez-le avec un collier de serrage (24) (Fig 18).

7. Vérifications et réglages



! Danger ! La machine ne doit en aucun cas être reliée au secteur pendant toute la durée de ces opérations : veillez à ce qu'elle soit débranchée.

7.1 Réglage de la profondeur de passe en dégauchissage (Fig 20 & 21)

- Tournez la poignée (5) pour monter ou descendre la table d'entrée (4).
- Servez-vous de l'échelle de graduation en millimètres (27) pour régler la hauteur.

Rappels :

- La largeur de travail maximale est de 210mm.
- La profondeur de passe maximale est de 2mm.

7.2 Réglage du protecteur d'arbre (Fig 22 & 23)

La partie de l'arbre non utilisée lors de l'usinage doit être couverte par le protecteur (1).

- Desserrez la molette (28), réglez le protecteur en hauteur, puis resserrez la molette (28).
- Desserrez la molette (29), réglez l'inclinaison du protecteur, puis resserrez la molette (29).
- Déverrouillez le levier (30), réglez le protecteur en profondeur, puis reverrouillez le levier (30).

7.2.1 Pièce de bois épaisse ou travail sur chant (Fig 27)

- Abaissez le protecteur (1) au plus près de la table.
- Placez la pièce de bois contre le guide.
- Réglez le protecteur à fleur de la pièce de bois, en veillant à ce qu'il ne freine pas la course de la pièce lors de l'usinage.

7.2.2 Pièce de bois fine (Fig 28)

- Réglez le protecteur (1) au maximum de sa profondeur, à fleur du guide : il doit recouvrir la totalité de l'arbre.
- Réglez le protecteur en hauteur, juste au-dessus de la pièce de bois, tout en veillant à ce qu'il ne freine pas la course de la pièce lors de l'usinage.

7.3 Réglage de la hauteur de travail en rabotage (Fig 24 & 25)

La hauteur indiquée par le curseur (31) sur la graduation est la distance entre la table de rabotage (7) et l'arbre de rabotage, donc l'épaisseur du bois après usinage.

- Tournez la manivelle (2) pour monter ou descendre la table de rabotage (7).
- Servez-vous de l'échelle de graduation en millimètres et du curseur (31) pour régler la hauteur.

Attention ! La hauteur de passe est de 2,0 mm maximum. Mesurez l'épaisseur de votre bois et retenez la cote la plus forte pour régler la hauteur de passe.

Rappels :

- La hauteur de travail maximale est de 210mm.
- La hauteur de travail minimale est de 6mm.
- La largeur de travail maximale est de 204mm.
- La profondeur de passe maximale est de 2mm.

8. Mise en service et manipulation

8.1 Aspiration des copeaux

! Danger ! Les poussières en général peuvent être nuisibles à la santé et peuvent, en cas de contact ou d'inhalation, provoquer des allergies ou entraîner des maladies respiratoires, tant pour l'utilisateur que pour les personnes se trouvant à proximité.

Prenez toutes les précautions nécessaires afin de protéger votre santé, surtout dans un environnement contenant des peintures au plomb et certains bois. La poussière de certains bois (chêne, frêne, hêtre par ex.) est considérée comme cancérigène.

- Utilisez impérativement un appareil d'aspiration relié à la machine, et conformez-vous aux instructions d'utilisation et de sécurité de l'appareil.
- Utilisez impérativement un masque anti-poussière afin d'éviter l'inhalation des poussières en suspension.
- Aérez autant que possible la zone de travail.

! Danger ! Seules les sociétés homologuées et les personnes qualifiées sont autorisées à travailler des matériaux contenant de l'amiante.

La machine est équipée d'un système d'aspiration intégré (cf §6.5). Vous pouvez cependant la raccorder à un dispositif d'aspiration indépendant :

- La machine est équipée d'un collecteur de copeaux avec une connexion de sortie Ø60mm.
- Utilisez un adaptateur et un flexible appropriés (non fournis) pour raccorder la machine au dispositif d'aspiration.
- Vérifiez que les propriétés du dispositif d'aspiration des copeaux correspondent aux exigences de la machine : vitesse de l'air au niveau du manchon d'aspiration de la machine (20 m/s).
- Respectez les instructions d'utilisation du dispositif d'aspiration des copeaux.

8.2 Raccordement au secteur

! Danger ! Tension électrique.

- N'utilisez la machine que dans un environnement sec.
- Ne branchez la machine qu'à une prise de courant répondant aux normes en vigueur et aux caractéristiques de la machine : tension et fréquence du secteur correspondant à celles mentionnées sur la plaque signalétique de la machine, protection par un disjoncteur différentiel, prises de courant correctement installées, mises à la terre et contrôlées.
- Placez le câble électrique de façon qu'il ne vous gêne pas pendant votre travail et ne puisse pas être endommagé.
- Protégez le câble électrique de tout facteur susceptible de l'endommager (chaleur, arêtes tranchantes, liquides corrosifs ou agressifs...).
- Utilisez uniquement comme rallonge des câbles à gaine caoutchoutée de section suffisante.
- Ne tirez pas sur le câble électrique pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Vérifiez périodiquement l'état du câble électrique et de la fiche.

8.3 Mise en route (Fig 26)

! Danger ! Effectuez tous les réglages avant de mettre en route la machine. N'effectuez aucun réglage alors que l'arbre tourne.

! Danger ! Ne démarrez pas la machine si la pièce de bois à usiner est en contact avec les fers.

! Danger ! Tenez toujours vos mains éloignées de la zone de coupe.

- Appuyez sur le bouton vert de l'interrupteur (11) marqué "I" pour mettre en route la machine.
- Arrêtez la machine en appuyant sur le bouton rouge de l'interrupteur (12) marqué "O".

Attention ! l'arbre continue de tourner pendant un court instant après que le moteur ait été arrêté.

8.4 Manipulation (Fig 27 à 30)



! Danger ! Tenez toujours vos mains éloignées de la zone de coupe.

Vous pouvez utiliser la machine après lecture et compréhension de la notice, après vérification du bon montage des fers, du guide de dressage, du collecteur de copeaux, etc.

- Vérifiez avant toute opération que les dispositifs de sécurité et de protection sont en bon état.
- Utilisez des équipements de protection personnelle.
- Veillez à avoir une position de travail correcte et confortable.
- Dégagez et nettoyez régulièrement les copeaux de bois avec précaution : **faites-le machine arrêtée !**
- Evitez de travailler des pièces trop petites (moins de 6 mm d'épaisseur).
- Pour un bon glissement, les tables d'entrées doivent être régulièrement lubrifiées avec un spray à base de silicone.
- Evitez de travailler un bois humide.
- N'utilisez que des pièces de bois qui peuvent être stabilisées pendant l'usinage.

- Utilisez des dispositifs d'appui complémentaires pour l'usinage des pièces longues: elles doivent impérativement être soutenues avant et après l'usinage.
- Lors de la première mise en route, effectuez une première passe avec peu de prise de bois: environ 0,5mm de profondeur.
- Arrêtez la machine en fin de coupe.

8.4.1 Poussoir (Fig 27)

- Par mesure de sécurité, utilisez TOUJOURS le poussoir (32) pour guider la pièce à usiner en amont de l'arbre.
- Positionnez l'encoche sur l'arête de la pièce de bois, et maintenez le manche avec un angle de 20° à 30° par rapport à la table.

8.4.2 Dégauchissage (Fig 28 & 29)

Le dégauchissage (ou dressage) est destiné à aplanir une surface irrégulière qui servira ensuite de surface de référence (pour le rabotage par exemple).

La pièce de bois doit être présentée sur la table d'entrée (4), et c'est sa face inférieure qui va être usinée.

- Postez-vous du côté gauche de la machine, du côté de l'interrupteur, hors de la trajectoire de la pièce de bois en cas de rejet ou de recul accidentel.
- Mettez la machine en marche et attendez que le moteur ait atteint son plein régime.
- Placez la pièce de bois bien à plat sur la table d'entrée (4) et calez-la contre le guide (3).
- A l'aide du poussoir, poussez lentement et de façon régulière la pièce de bois en exerçant une légère pression sur la table et contre le guide, la main gauche en aval du protecteur d'arbre.
- Accompagnez le bois jusqu'à ce qu'il soit passé entièrement.

8.4.3 Rabotage (Fig 30)

Le rabotage est destiné à amincir une pièce de bois qui a été préalablement dégauchie.

La pièce de bois doit être présentée sur la table de rabotage (7), et c'est sa face supérieure qui va être usinée.

Cette machine est équipée de rouleaux d'entraînement : la pièce de bois sera entraînée automatiquement.

- Mettez la machine en marche et attendez que le moteur ait atteint son plein régime.
- Postez-vous hors de la trajectoire de la pièce de bois en cas de rejet ou de recul accidentel.
- Placez la surface de référence bien à plat sur la table de rabotage (7), sous la table de sortie (13). Pour les bois irréguliers, engagez l'extrémité la plus épaisse.
- Guidez la pièce de bois jusqu'à ce qu'elle soit prise en charge par l'avance automatique : relâchez alors la pièce et laissez-la s'introduire automatiquement dans la machine.

Ne forcez pas sur la machine, laissez-la faire le travail. N'essayez jamais de retirer ou de pousser le bois s'il est engagé dans la machine.

- Récupérez la pièce usinée de l'autre côté de la machine.

8.4.4 Éviter le talonnage

Le talonnage est causé par une légère inclinaison de la pièce de bois en début et en fin d'opération de rabotage : il apparaît sous forme de creux parallèles à la ligne de coupe à chacune des extrémités de la pièce. Pour éviter le talonnage :

- Veillez à ce que la pièce de bois soit engagée bien à plat sur la table de rabotage (7).
- Réglez les dispositifs de soutien (servantes, tréteaux, etc.) au même niveau que la table de rabotage (7).

8.4.5 Débloquent une pièce coincée



Si une pièce se bloque dans la machine pendant le rabotage, veuillez procéder comme suit :

- Arrêtez immédiatement la machine en appuyant sur le bouton rouge de l'interrupteur (11) marqué "O".
- Débranchez la machine du secteur.
- Tournez la manivelle (2) pour descendre la table de rabotage (7).
- Mettez des gants et dégagez la pièce de bois.

! Danger ! N'essayez jamais de débloquent la pièce de bois alors que la machine est en marche.

8.4.6 Protection thermique

Si la protection thermique du moteur s'enclenche, cela indique qu'il a été surchargé : il vous faudra localiser la surcharge (surchauffe, bourrage, trop de pression sur la pièce travaillée...) et modifier ou adapter votre mode d'utilisation pour l'éliminer.

- En cas de surchauffe le moteur se coupe automatiquement : laissez le moteur refroidir 10 à 15 minutes, puis appuyez sur le bouton de réarmement (14) (Fig 2). Vous pourrez alors redémarrer la machine en appuyant sur le bouton vert de l'interrupteur (11) marqué "I".

- Lors de l'usinage, n'exercez pas trop de pression sur l'arbre (il doit constamment tourner à plein régime) et ne poussez pas trop fort la pièce : laissez la machine faire le travail.
- Si l'arbre ralenti ou s'immobilise, c'est que la machine est trop sollicitée. Arrêtez immédiatement votre travail et laissez le moteur refroidir en faisant tourner la machine à vide quelques instants.

9. Maintenance



! Danger ! Avant toute opération de maintenance ou de nettoyage, débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur. La machine ne doit en aucun cas être sous tension.

- Les travaux de maintenance et d'entretien décrits ci-dessous sont ceux que vous pouvez effectuer vous-même.
- Les travaux de maintenance et d'entretien autres que ceux décrits dans ce chapitre doivent être effectués par une personne compétente et qualifiée.
- Effectuez une maintenance régulière afin d'éviter l'apparition de problèmes indésirables.
- Ne remplacez les pièces détériorées que par des pièces d'origine contrôlées et agréées par le constructeur. L'utilisation de pièces non contrôlées ou non agréées peut provoquer des accidents ou des dommages.
- Contrôlez le bon fonctionnement de tous les dispositifs de protection et de sécurité après chaque opération de maintenance.

9.1 Changement des fers (Fig 31 & 32)

Outils nécessaires : 1 clé 6 pans + 1 règle métallique (non fournie)

- Utilisez des fers correctement affûtés. Un fer dont la coupe est émoussée vous rendra le travail pénible et fera forcer la machine, la finition ne sera pas de qualité.
- Examinez régulièrement l'état de vos fers. Veillez à ce que l'affûtage soit suffisant, qu'il n'y ait pas de crique ou de fissure, qu'ils ne soient pas vrillés.
- Utilisez des fers en bon état. Remplacez les fers détériorés, usés, ou ayant subi des dommages.
- N'utilisez que des fers correspondant aux caractéristiques de la machine (*cf. Chap.2*).
- **Changez toujours les fers par paire** : ils doivent présenter des degrés d'usure identiques.



! Danger de brûlures ! Immédiatement après son utilisation, l'outil de coupe peut être très chaud.

- Laissez refroidir l'outil avant toute manipulation.
- Portez toujours des gants
- Ne nettoyez pas l'outil avec un liquide inflammable.

! Danger de coupures ! Même machine à l'arrêt, l'outil peut provoquer des coupures. Portez toujours des gants, aussi bien pour les opérations de montage et de démontage, que pour la manipulation de l'outil.

9.1.1 Démontage et montage des fers (Fig 31)

- Relevez ou enlevez le protecteur d'arbre (1).
- Abaissez la table d'entrée (4) au maximum.
- Tournez précautionneusement l'arbre à la main de manière à rendre accessibles le contre-fer et le fer.
- Dévissez les 4 vis 6 pans creux (33), puis ôtez le contre-fer (34).
- Ôtez précautionneusement le fer usagé (35).
- Nettoyez soigneusement le contre-fer et l'arbre porte-fers ; les surfaces d'appui doivent être parfaitement propres afin d'assurer un serrage efficace.

Attention ! N'utilisez pas de produit nettoyant risquant de détériorer l'arbre porte-fers et les contre-fers.

- Positionnez le nouveau fer sur l'arbre en plaçant les rainures sur la tête de chacune des 2 vis de réglage (36).

Attention ! Respectez le sens de rotation de l'arbre en repositionnant le fer. Aidez-vous de la signalétique sur la machine (Fig 1).

- Remettez en place le contre-fer (34) et serrez les 4 vis 6 pans creux (33) en partant du centre vers les extrémités.

Ne serrez pas les vis à fond ; le serrage définitif sera effectué après le réglage des fers.

- Procédez de la même façon pour le deuxième fer.

9.1.2 Réglage des fers (Fig 31 & 32)

- Tournez précautionneusement l'arbre à la main de sorte qu'un des fers (35) soit sous la table de sortie (13).
- Posez une règle métallique à plat sur la table de sortie (13) et au-dessus de l'arbre à l'une des extrémités de l'arbre.
- Tournez manuellement l'arbre de façon à faire passer le fer (35) sous la table d'entrée (4).
- Le réglage est correct si la règle se déplace de 3 à 5 mm lors de la rotation.

- Distance inférieure à 3 mm : le fer (35) est trop bas, il faut le remonter en desserrant la vis (36).
- Distance supérieure à 5 mm : le fer (35) est trop haut, il faut le baisser en resserrant la vis (36).
- Répétez l'opération à l'autre extrémité de l'arbre.
- Une fois le réglage effectué, serrez définitivement les 4 vis 6 pans creux (33) en partant du centre vers les extrémités.

Attention ! Ne forcez pas à l'extrême sur les vis lors du serrage au risque de déformer le contre-fer ou d'endommager les vis. Couple de serrage 8,5 N m.

- Procédez de la même façon pour le deuxième fer.
- Remettez en place le protecteur d'arbre (1).

9.2 Vérification et changement des charbons (Fig 33)

Des charbons trop usés vont gêner la circulation du courant et altérer le bon fonctionnement du moteur : vérifiez l'état des charbons toutes les 50 heures environ, et faites-les changer régulièrement, selon la fréquence d'utilisation.

- Les charbons se changent toujours par paire et ils doivent donc être identiques.
- Si la machine s'arrête anormalement ou a des ratés ou perd de la puissance, vérifiez l'état des charbons.
- Retournez l'appareil et dévissez le carter de protection (193) (voir vue éclatée).
- Dévissez les capuchons (37) de chaque côté du carter moteur avec un tournevis plat (non fourni).
- Otez les charbons usagés et remplacez-les par des neufs.
- Revissez les capuchons (37).

9.3 Courroies d'entraînement

Après les 5 premières heures d'utilisation, vérifiez les 2 courroies (44 & 86) (voir vue éclatée). Vérifiez ensuite périodiquement l'état et la tension de chacune d'elles, changez-les si nécessaire.

- Dévissez les 4 écrous borgnes (67) et ôtez le panneau de protection (58) (voir vue éclatée).
- Enlevez l'ancienne courroie et remplacez-la par une neuve : veillez à ce qu'elle soit positionnée en ligne sur chacune des 2 poulies.
- Réglez la tension de la nouvelle courroie, puis fermez et revissez le carter de protection.

9.4 Nettoyage de la machine

Effectuez un nettoyage soigné **après** chaque utilisation afin d'éviter l'accumulation de sciure, de poussière ou d'autres résidus sur les éléments vitaux de la machine (notamment les tables). Un nettoyage immédiat évitera la formation d'un agglomérat de déchets qu'il vous sera plus difficile d'éliminer par la suite, et surtout évitera l'apparition de traces de corrosion.

- La machine doit être propre pour pouvoir effectuer un travail précis.
- La machine doit rester propre pour éviter une détérioration et une usure excessives.
- Les fentes de ventilation du moteur doivent rester propres pour éviter une surchauffe.
- Enlevez les copeaux, la sciure, la poussière et les chutes de bois à l'aide d'un aspirateur, d'une brosse ou d'un pinceau.
- Nettoyez les éléments de commande, les dispositifs de réglage, les fentes de ventilation du moteur.
- Nettoyez les tables (entrée, sortie, rabotage) et le guide chaque fois qu'il est nécessaire : éliminez les traces de résine avec un spray de nettoyage approprié, puis enduisez les tables d'un spray lubrifiant à base de silicone afin de conserver leur qualité de glisse.
- Nettoyez régulièrement les 4 vérins filetés de la table de rabotage. Enlevez la poussière et les copeaux, puis graissez-les avec un spray lubrifiant.

Attention : n'utilisez pas de la graisse ou de l'huile ordinaire !

- Nettoyez les rouleaux d'entrée et de sortie.
- Nettoyez les lames, enlevez les résines
- Nettoyez les grilles de ventilation du moteur afin d'éviter les surchauffes.
- N'utilisez ni eau, ni détergent, ni produit abrasif ou corrosif.

9.5 Maintenance

Cette machine demande peu d'entretien, les roulements mécaniques sont graissés à vie.

Avant chaque utilisation :

- Contrôlez le bon état du câble électrique et de la fiche de branchement. Faites-les remplacer par une personne qualifiée si nécessaire.
- Contrôlez le bon état de fonctionnement de toutes les pièces mobiles et de tous les dispositifs de sécurité et de protection de la machine.
- Vérifiez que l'aire de travail vous laisse libre de tout mouvement et que rien ne fait obstacle à l'utilisation de la machine.

Toutes les 10 heures d'utilisation :

Lubrifier les éléments suivants avec un spray lubrifiant.

Attention : n'utilisez pas de la graisse ou de l'huile ordinaire !

- la chaîne des rouleaux d'entraînement.
- les axes des rouleaux d'entrée et de sortie.
- les axes des poulies et des pignons.

Régulièrement, selon la fréquence d'utilisation :

- Vérifiez les charbons du moteur.
- Vérifiez les courroies d'entraînements.
- Vérifiez le serrage des pignons des chaînes d'ajustement de la table de rabotage.
- Contrôler toutes les vis et resserrez-les si nécessaire.
- Lubrifiez légèrement l'axe des éléments articulés et les pièces de coulissement.

9.6 Déplacement et stockage

! Danger ! La machine ne doit en aucun cas être stockée sous tension électrique.

Attention ! Ne déplacez jamais la machine en la soulevant ou en la tirant par les tables. Faites-vous aider par une tierce personne et soulevez-la par la base.

- Débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur.
- Rangez la machine de sorte qu'elle ne puisse pas être mise en route par une personne non autorisée.
- Rangez la machine de sorte que personne ne puisse se blesser.
- Ne laissez pas la machine en plein air. Ne la stockez pas dans un endroit humide.
- Tenez compte de la température du lieu où la machine est entreposée (reportez-vous au chapitre "Caractéristiques techniques").

10. Problèmes et solutions

Les problèmes décrits ci-dessous sont ceux que vous pouvez résoudre vous-même. Si les opérations proposées ne permettent pas de solutionner le problème, reportez-vous au chapitre "Réparations".

Les interventions autres que celles décrites dans ce chapitre doivent être effectuées par une personne compétente et qualifiée.



! Danger ! Avant toute opération sur la machine, débranchez la fiche d'alimentation électrique de la machine du secteur. La machine ne doit en aucun cas être sous tension électrique.

! Danger ! Après chaque intervention, contrôlez le bon état de fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité et de protection de la machine.

Problème	Diagnostic probable	Remède
La machine ne démarre pas.	Pas de courant.	- Vérifiez l'état du cordon d'alimentation et de la fiche. - Vérifiez le fusible
	Interrupteur défectueux.	- Contactez votre réparateur agréé.
	Le contacteur de sécurité est désactivé.	- Positionnez correctement le collecteur de copeaux et verrouillez-le avec les clés.
L'arbre ne tourne pas alors que le moteur fonctionne.	La courroie d'entraînement a sauté (ou est cassée).	- Remplacez la courroie (ou remplacez-la).
	La courroie n'est pas tendue.	- Réglez la tension de la courroie.
En rabotage le bois n'est pas entraîné par les rouleaux.	La courroie d'entraînement a sauté (ou est cassée).	- Remplacez la courroie (ou remplacez-la).
	La chaîne d'entraînement a sauté (ou est cassée).	- Remplacez la chaîne (ou remplacez-la).
	La table est sale ou encrassée.	- Nettoyez la table et lubrifiez-la.

	Les rouleaux sont sales ou encrassés.	- Nettoyez les rouleaux.
	Le bois est trop humide.	- Utilisez un bois sec.
La table de rabotage ne peut pas être réglée.	Les vérins filetés sont sales ou encrassés.	- Nettoyez les vérins et lubrifiez-les.
	La chaîne est mal réglée ou cassée.	- Contactez votre réparateur agréé.
Le rabotage n'est pas uniforme.	Les fers sont mal réglés.	- Réglez les fers.
	Les fers sont mal affûtés.	- Faites affûter les fers, ou changez-les.
	La table est faussée ou mal réglée.	- Contactez votre réparateur agréé.
Le dégauchissage n'est pas plan ou pas d'équerre.	Les fers sont mal réglés.	- Réglez les fers.
	La table de sortie est dérégulée.	- Réglez la table de sortie par rapport à la table d'entrée.
	Les fers sont mal affûtés.	- Faites affûter les fers, ou changez-les.
	Le guide est mal réglé.	- Réglez le guide.

11. Réparations

! Danger ! La réparation d'appareils électriques doit être confiée à un électricien professionnel. La machine nécessitant une réparation doit être renvoyée chez un réparateur agréé. Veuillez joindre à la machine le certificat de garantie dûment rempli (reportez-vous au chapitre "Garantie").

12. Accessoires

Vous trouverez la liste des accessoires disponibles chez votre revendeur agréé ou en vous reportant sur la fiche technique de votre machine sur notre site internet : www.leman-sa.com

Jeu de 2 fers en acier 210 x 22 x 1,8 mm 1 coupe

Référence : 210701 (le jeu)

13. Tri des déchets

En vue de la protection de l'environnement, cet appareil, comme ses accessoires et son emballage, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Veillez à la récupération des matières premières plutôt qu'à leur élimination.

- Séparez les différents éléments d'emballage avant de les déposer dans les bacs de tri ou de les déposer en déchèterie.



- Ne jetez pas cet appareil avec les ordures ménagères.
- Recyclez cette machine sur les lieux qui y sont spécialement destinés : contactez les autorités locales ou un de leur représentant pour des consultations relatives au recyclage.
Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr





Before using this machine, please carefully read through these **HANDLING INSTRUCTIONS**. Ensure that you know how the machine works, and how it should be operated. Maintain the machine in accordance with the instructions and make certain that the machine works correctly. Please store this instruction and other enclosed documents with the machine together.

Summary

1.	Profile of the machine	P.26
2.	Technical specifications	P.26
3.	Specified conditions of use	P.27
4.	Safety instructions	P.27
	4.1 General power tools instructions	P.27
	4.2 Specific safety instructions for planer/thicknesser	P.28
	4.3 Residual risks	P.29
	4.4 Safety symbols	P.30
	4.5 Safety devices	P.30
5.	Electrical safety	P.31
6.	Unpacking and assembling	P.31
	6.1 Unpacking and installing the machine	P.31
	6.2 Fitting the fence	P.32
	6.3 Fitting the crank handle	P.32
	6.4 Fitting the dust collector	P.32
	6.5 Fitting the dust bag	P.32
7.	Checking and settings	P.33
	7.1 Setting the depth of cut in planing mode	P.33
	7.2 Fitting the blade guard	P.33
	7.3 Setting the height of cut in thicknessing mode	P.33
8.	Operation	P.33
	8.1 Dust extraction	P.33
	8.2 Connecting the machine to the power receptacle	P.34
	8.3 Switching On and Off	P.34
	8.4 Operating and handling	P.34
9.	Maintenance	P.35
	9.1 Changing and setting the blades	P.35
	9.2 Changing the carbon brushes	P.36
	9.3 Drive belt	P.36
	9.4 Cleaning and maintenance	P.36
	9.5 Moving and storing the machine	P.37
10.	Problems and solutions	P.37
11.	Reparation	P.38
12.	Accessories	P.38
14.	Spare parts list and wiring diagram	P.39
	14.1 Spare parts list and exploded view	P.39
	14.2 Wiring diagram	P.43
15.	Guarantee certificate	P.46

1. Profile of the machine (with standard accessories)

Profile of the machine

1	Sliding blade guard	8	Dust outlet
2	Crank handle for thicknesser	9	Rubber foot
3	Tilting fence	10	Toolbox
4	Infeed table for planing	11	On/Off switch
5	Crank handle for planer	12	Flexible hose
6	Dust collector bag	13	Outfeed table for planing
7	Table for thicknesser		

Standard accessories

- 2 blades 210 x 22 x 1,8 mm 1 cut
- 1 hex wrench (4mm)
- 1 push stick
- 1 belt
- Instruction manual
- 3 hose clamps
- 1 flexible hose Ø60mm x 0.75m
- 1 dust exhaust port
- 2 security keys
- 1 dust collector bag

2. Technical specifications

- **Year of construction.** The year of construction of the machine is clearly indicated in the serial number on the nameplate in the form of **Year / Month / Number: YYYY / MM / NNNNN**

- **Voltage - Frequency:** 230 V - 50 Hz

- **Motor power:** 1500 W (S1)

- **Rotation speed:** 8500 rpm

- **Cutterhead diameter:** 50 mm

- **Number of blades:** 2

- **Blade dimensions:** 210 x 22 x 1.8 mm one cut

Planer:

- **Working width:** 210 mm

- **Tables size** (Length x Width): 710 x 210 mm

- **Fence size** (Length x Height): 530 x 102 mm

- **Fence angle:** 90° to 135° (tilting from 0° to 45°)

- **Cutting depth:** up to 2.0 mm (max)

Thicknesser:

- **Table size** (Length x Width): 285 x 204 mm

- **Thicknessing width:** 204 mm

- **Thicknessing height:** 6 to 210 mm

- **Cutting depth:** up to 2.0 mm (max)

- **Feed rate speed:** 6 m/min

- **Protection index:** IP20

- **Protection class:** I ⚡

- **Packing dimensions** (Length x Width x Height): 810 x 520 x 528 mm

- **Net weight:** 27 kg

- **Gross weight:** 31 kg

- **Ambient air temperature range:** +5° to +55°, the average ambient air temperature over a period of 24 hours shall not exceed +50°C.

- **Storage & transportation temperature range:** -25° to +55°

- **Dust extraction:**

- Dust extraction port: Ø60 mm

- Min air speed across extraction port area: 20 m/s

- **Noise emission (**)** according to EN 3744 et EN 11201:

- Sound pressure level **L_{pA}** no load = 95.5 dB(A)

- Sound power level **L_{WA}** no load = 108.5 dB(A)

Uncertainty K = 3 dB(A)

Wear ear protection!

(**) The noise levels measured are emission levels and not necessary the safe working level. Although there is a correlation between the emission levels and the exposure levels, this cannot be used reliably to determinate

whether or not further precautions are required. The factors which affect the actual level of operator exposure include the duration of exposure, the ambient characteristics and other sources of emission, for example, the number of machines and other adjacent machining. The permitted exposure values may also vary from country. Nevertheless, this information allows the user of the machine to better evaluate the dangers and risks.

Other factors which reduce exposure to noise are:

- Tool and machine maintenance.
- Use of hearing protection system (e.g. headsets, earplugs, etc.).

3. Specified conditions of use

This machine operates according to the description of the instructions. These operating instructions will allow you to use your device quickly and safely:

- This machine is intended for planing and thicknessing solid wood and wood derivatives.
- This machine must only be operated by a single person. **The machine being operated by two or more persons is strictly prohibited.**
- Read these instructions completely and be sure to understand them before operating.
- These operating instructions are for people with a good basic knowledge of handling devices like the one described here. The help of an experienced person is strongly recommended if you have no experience of this type of device.
- Keep all the documents supplied with this machine, as well as the proof of purchase for possible intervention of the guarantee.
- The user of the machine is solely responsible for any damage attributable to use that does not comply with these operating instructions, unauthorized modification to standard specifications, improper maintenance, damage to the device or an improper repair and / or performed by an unqualified person.

4. Safety instructions

4.1 General power tools safety instructions



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow all warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference. The term “power tool” in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or battery operated (cordless) power tool.

4.1.1 Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

4.1.2 Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tools in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

4.1.3 Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or plugging in power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of these devices can reduce dust related hazards.

4.1.4 Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

4.1.5 Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

4.2 Specific safety instructions for planer/thicknesser

4.2.1 Work area safety

- **Ensure that the machine is securely fastened to a workbench, a worktable, or a stand (not supplied), and wherever possible secure the stand to the floor.**
- **Select a location for the machine by considering the size of the material to be cut, and the area around the machine.**
- **Keep the site free of tripping hazards. Ensure adequate lighting conditions.**
- **This machine is to be used for dry cutting only. Do not attempt to use for wet cutting operations: a fatal electric shock could occur.**
- **Prevent dust accumulation at the workplace; dusts can easily ignite.**
- **Provide for good ventilation of the working place.**
- **Do not allow sawdust to build up around the motor or inside the machine. A build up of sawdust is a fire hazard.**
- **For your safety, remove the chippings and work debris from the table and inside the extraction port before each operation.**
- **Form the habit of checking to see that adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.**

4.2.2 Personal safety

- **Pay attention to all safety and danger warnings on the machine.**
- **All safety and danger warnings on the machine must be kept legible.**
- **Use the machine only when it is in technically perfect condition and only for appropriate jobs, with an awareness of safety and possible dangers, based on observation of the operating instructions. In particular, problems which could influence the safety of use must be immediately dealt with!**
- **Approved safety glasses or goggles and ear defenders must be worn when using the machine.**

- Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.
- Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). It is highly recommended to wear a P2 filter-class respirator.
- When working on the machine, do not wear work gloves.
- Always keep fingers away from moving blades.
- Keep hands out of path of blades, never reach around the blades.
- Always wear gloves and eye protection when fitting or removing blades.

4.2.3 Machine use and care

- Do not attempt to modify the machine or its accessories in any way.
- Do not modify the machine to do tasks other than those intended.
- Use of improper accessories may cause damage to the machine and surrounding area as well, as increasing the risk of injury.
- Keep guards in place and in good working order. Never use the machine without the appropriate guard in place and correctly adjusted. The machine must only be operated with all correctly mounted guards, etc.
- Regularly check that the kickback safety is functioning properly. The effectiveness of the device for the prevention of kickback and the feed spindle should be regularly inspected to ensure safe operation.
- Any portion of the cutterhead not being used for planing shall be guarded.
- Have defective switches replaced by a recognized customer service center. Do not work with the machine if the ON/OFF switch or the speed of rotations cannot be moved properly.
- Do not start the machine with the workpiece in contact with the blade.
- Check the workpiece for any protruding nails, screw heads, or anything that could damage the blade.
- Before making the first cut using the machine, let it run for a while, watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or poorly balanced blade. Adjust or replace, as necessary.
- Stop operation immediately if you notice anything abnormal.
- Support large workpiece with proper tools: roller stands, trestles, etc.
- Allow the motor to reach full speed before operating.
- Stay alert at all time, especially during repetitive, monotonous operations. Do not be lulled into a false sense of security. Blades are extremely unforgiving.
- Do not stop the machine by forcing the workpiece against it or by using sideways pressure.
- Do not use excessive force when feeding the workpiece to the blade. Feeding the workpiece gradually will reduce wear on the machine and blade, increasing its efficiency and operating life.
- Use a pushstick when rip sawing narrow workpiece.
- Turn off the machine and wait for it to complete stop before moving workpiece or changing settings.
- Do not leave the running machine unattended.

4.2.4 Tools use and care

- Only use blades that are recommended by the manufacturer, which conform to EN847-1 and that are in good condition.
- Never use cracked or distorted blades. Only use sharp blades.
- Never use blades that are deformed; this is highly dangerous and could result in a serious accident to the operator and bystanders, as well as damaging the machine.
- Check regularly that the cutting blades are securely fastened.
- The cutting blades may only stick out a maximum of 1 mm or 10% above the cutting block.
- Wait for the blades to stop completely and remove the plug from mains supply before servicing or adjusting tools.
- Always store blades in safe area, away from other people, and take great care.

4.3 Residual risks

Despite observance of all the safety regulations, and use according to the rules described in this manual, residual risks may still be present, among which the most recurring are:

- Contact with tool.
- Contact with moving parts (belts, pulleys, etc.).
- Recoil of the piece or part of it.
- Accidents due to wood splinters or fragments.
- Insert tool ejection.
- Electrocutation from contact with live parts.
- Danger due to incorrect tool installation.
- Inverse tool rotation due to incorrect electrical connection.
- Danger due to dust inhalation in case of working without vacuum cleaner.

Bear in mind that the use of any machine tool carries risks.
 Use the appropriate care and concentration for any type of machining (also the most simple).
The highest safety is in your hands.

4.4 Safety symbols

The following symbols are located on the machine, nameplate, and carton box.
 Please read the following information carefully.

It is important and imperative that the safety signs on the machine remain readable and understandable.
! Danger! Ignoring warnings can cause serious injury or equipment damage.



Do not dispose of electric tools together with household waste material.



Read and understand the instruction manual before using the machine.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear dust mask.



Wear safety gloves.



Ask for help to handle the machine!



Serial Number:
 YYYY / MM / NNNNN

Machine nameplate



This machine must be earth grounded.



Remove the plug out of the socket.



Do not wear gloves.



Danger! Cutting tool.

4.5 Safety devices

Overcurrent protection (Fig 2)

The overcurrent protection will automatically stop the machine to avoid overheating and premature degradation of the motor.

It will then be necessary to press the reset button (14) before the machine can be restarted.

Blade guard (Fig 1)

In planing mode, the blade guard (1) protects the user from unintentional contact with the moving blades. It must be adjusted in height and depth, according to the workpiece sections, to make the blades inaccessible.

It must be fixed in position, and the machine must never be started if the blade guard is not correctly installed.

Safety switch (Fig 3)

The contactor (15) cuts the power supply to the motor when, intentionally or accidentally, the chip collector (21) is not installed and locked on the machine, both in planing and thicknessing modes.

To start the machine, the chip collector must be in place and locked with the key (22).

Make sure the contactor is working properly. Neutralizing this contactor is strictly prohibited.

Anti-kickback comb (Fig 3)

In thicknessing mode, the anti-kickback comb (107) prevents the workpiece from being thrown back towards the operator by the rotating cutterhead.

The end of each finger is tapered so that it can retain the wood in the event of rejection, and each finger returns to its initial position under the action of its own weight after the wood has passed through the machine.

5. Electrical safety

- The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate. AC motor 230V-50Hz
- Insert the plug of the electrical cable in a socket of suitable shape, voltage and frequency complying with current regulations. The main connection and the extension cables must be 3-wire: Neutral+Phase+Earth (L/N/PE).
- This machine protection is Class I: **it must be grounded**. In the event of a malfunction or breakdown, Earth grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This machine is equipped with an electric plug having an equipment-grounding conductor and a grounding plug. The plug must be plugged into a matching outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.
- When the work area is remote from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable with a cross section of 2.5 mm².
- Extension cords in poor condition or that are too small can cause fire and shock hazards. When using an extension cord, be sure it is in good condition.
- The main connection is fused for a maximum of 16 A. with a nominal residual current of max 30 mA.
- The supply network must be provided with a residual-current-operated protective device (RCD)
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not leave the machine plugged in. Unplug from the outlet when not in use and before servicing.
- Do not unplug by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- Turn off the controls before unplugging.
- Do not use with a damaged cord, plug, or other parts. If your machine is not working as it should, has missing parts, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to an authorized Service Center.
- Do not pull or carry by cord, use the cord as a handle. Keep the cord away from heated surfaces.
- Do not handle the plug of the machine with wet hands.

6. Unpacking and assembling



! CAUTION! To prevent accidents, make sure that the plug is disconnected from the power receptacle.

6.1 Unpacking and installing the machine



WARNING! The machine is heavy. Do not handle the machine alone and ask for help!
WARNING! Check that all moving parts of the machine are attached before lifting and moving.
WARNING! Check that the machine is properly secured before lifting and moving it.

6.1.1 Unpacking the machine

- Carefully remove all contents from the shipping carton. If any parts are missing or broken, please call the Customer Service for replacements. **Do not turn your machine on if any of these items are missing.** You may cause injury to yourself or damage to the machine.
- Set packing material and shipping carton aside. Do not discard the packing material in case a return is necessary until the machine has been set up and is running properly.

6.1.2 Installing the machine (Fig 4 & 5)



CAUTION! The machine is heavy. Additional help or a suitable lifting device or support will be required for lifting the machine onto the stand.

CAUTION! Check the flatness of the floor: it should be flat, hard, and dry. The machine must be rigorously stable.

It is recommended to secure the machine to a workbench, a worktable, a stand, or other stable surface. The machine features four holes in the base for mounting to a workbench or worktable.

- Mark holes on workbench where the machine is to be mounted (**Fig 4**), using holes in the base as a template.
- Drill holes through workbench and place the machine on workbench by aligning holes in the base with holes drilled in the workbench.
- It is strongly recommended to use the rubber pads (**9**) to limit vibrations during machining (**Fig 5**).
- Fix the machine through the rubber pads by the 4 fixing holes of the base using bolts, nuts, locking nuts and washers (not supplied).
- Make sure the machine does not rock and that the tables are level.

6.2 Fitting the fence (Fig 6 to 8)

Tools required: 1 Hex wrench, 1 Phillips screwdriver + 1x90° square (not supplied)

6.2.1 Mounting the fence on the machine (Fig 6 & 7)

- Locate and remove the two socket screws (16) from outfeed table (Fig 6).
- Fit the guide in position and fix it with the two socket screws (16) (Fig 7).

6.2.2 Adjusting the fence (Fig 7 & 8)

The fence must be set at 90° to the blade.

- Using a metal square, check the squareness of the guide with the tables when set to 0°.

If necessary:

- Slightly loosen the nut and the stop screw (18).
- Loosen the handle (17), adjust the guide at 90° to the tables with a metal square, then retighten the handle (17).
- Check that the pointer (19) points to the zero of the scale. If necessary, loosen the Phillips screw, set the pointer (19) to 0°, and tighten the screw.

6.2.3 Setting the fence (Fig 7 & 8)

The guide is tiltable from 0° to 45° to form an angle of 90° to 135° with the table.

- Loosen the lock handle (17) to adjust the fence angle then tighten the handle (17) (Fig 7).
- Loosen the lock lever (20) to slide the fence then lock the lever (20) (Fig 8).

6.3 Fitting the crank handle (Fig 9)

- Fit the crank handle (2) on the shaft on the left of the infeed table.

Note: When not used, the handle can be store inside the toolbox (10).

6.4 Fitting the dust collector (Fig 10 to 15)

The dust collector (21) is used for both planing and thicknessing modes.

It is fitted with two keys (22) intended to lock it in position and activate the safety switch (15) (Fig 10).

! CAUTION! The dust collector is also used as blade guard in planing mode. Never use the machine without the dust collector.

6.4.1 In thicknessing mode (Fig 8 & 10 to 13)

The dust collector (21) must be placed on the planer tables (4 & 13).

- Unlock the cam lever (20) and slide the fence to clear the outfeed table (13), then lock the lever (Fig 8).
- Loosen the knob (28) and lift the blade guard arm to expose the oblong hole (23) (Fig 11), then tighten the knob.
- Unlock the lever (30) and slide the blade guard (1) to clear the tables, then lock the lever (Fig 12).
- Place the dust collector (21) on the outfeed table (13) and align the keys (22) with the oblong holes (23) (Fig 12).
- Push both keys (22) into the oblong holes (23) to lock the dust collector and activate the safety switch (15) (Fig 13).

6.4.2 In planing mode (Fig 14 & 15)

The dust collector (21) must be placed under the planer tables (4 & 13).

- Rotate the crank handle (2) and move down the thicknesser table (7) in a low position (Fig 14).
- Place the dust collector (21) on the thicknesser table with its open side facing up.
- Raise the thicknesser table using the crank handle while adjusting the position of the collector to align the keys (22) with the oblong holes (23) (Fig 15).
- Push both keys (22) into the oblong holes (23) to lock the dust collector and activate the safety switch (15).

6.5 Fitting the dust bag (Fig. 16 to 19)

Tool required: 1 slotted screwdriver

The machine is fitted with an integrated suction system.

- Slide one end of the flexible hose (12) over the dust collector port (21) then tight it with a clamp (24) (Fig 16).
- Slide the other end of the hose (12) over the suction inlet connector (25) then tight it with a clamp (24) (Fig 17).
- Slide the opening of the collection bag (6) over the suction outlet connector (26) then tight it with a clamp (24) (Fig 18).

7. Checking and settings



! CAUTION! To prevent accidents, make sure that the plug is disconnected from the power receptacle.

7.1 Setting the depth of cut in planing mode (Fig 20 & 21)

- Turn the handle (5) to raise or lower the infeed table (4).
- Use the millimetric scale (27) to adjust the depth.

Reminders:

- The maximum working width is 210 mm.
- The maximum depth of cut is 2 mm.

7.2 Setting the blade guard (Fig 22 & 23)

The part of the cutterhead not used during machining must be covered by the guard (1).

- Loosen the knob (28), adjust the height of the guard, then tighten the knob (28).
- Loosen the knob (29), adjust the angle of the guard, then tighten the knob (29).
- Unlock the lever (30), slide the guard extrusion to adjust its width, then lock the lever (30).

7.2.1 Thick piece of wood or work on edge (Fig 27)

- Lower the guard (1) as close as possible to the table.
- Place the workpiece against the fence.
- Adjust the guard flush to the workpiece, making sure that it does not slow down the course of the workpiece during machining.

7.2.2 Thin piece of wood (Fig 28)

- Adjust the guard (1) flush with the fence: it must cover the whole cutterhead.
- Adjust the guard in height, just above the piece of wood, while taking care that it does not slow down the course of the workpiece during machining.

7.3 Setting the height of cut in thicknessing mode (Fig 24 & 25)

The depth scale shows the height of the cutterhead above the thicknesser table (7), therefore the thickness of the workpiece after machining.

- Rotate the crank handle (2) to raise or lower the thicknesser table (7).
- Use the millimetric scale and the pointer (31) to adjust the height.

Warning! The cutting depth is 2.0 mm maximum. Measure the thickness of the workpiece and use the highest dimension to adjust the depth of cut.

Reminders:

- The maximum working height is 210mm.
- The minimum working height is 6 mm.
- The maximum working width is 204mm.
- The maximum depth of cut is 2 mm.

8 Operation

8.1 Dust extraction

CAUTION!

- Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.
- Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative).
- Materials containing asbestos may only be worked by specialists.
- Prevent dust accumulation at the workplace; dusts can easily ignite.
- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.
- Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

The machine is fitted with an integrated suction system: refer to §6.5.

If you choose to use a chip & dust vacuum instead of the integrated suction system:

- Connect the vacuum to the dust collector port Ø60mm (1) with an extraction hose (hose and adaptor not supplied).
- The chip & dust vacuum must be suitable for the material being worked and should be able to produce an air speed of approx. 20 m/s across the extraction port area.

8.2 Connect the machine to the power receptacle

- Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.
- When the work area is removed from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable.
- The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.
- This machine protection is class I: **it must be grounded.**

8.3 Switching On and Off (Fig 26)

CAUTION!

- **Always make sure that the workpiece is not in contact with the cutterhead before switching on the machine.** Failure to heed this warning may cause the workpiece to be kicked back toward the operator and result in serious personal injury.
- **Always keep hands and fingers away from moving blades.**

The On/Off switch (11) is located on the left side of the front panel for quick, easy and safe access.

- Press the green button marked "I" to turn the machine on.
- Press the red button marked "O" to turn the machine off.

CAUTION! The cutterhead continues to rotate for a short time after the engine has stopped.

8.4 Operating and handling (Fig 12)



! CAUTION! Always keep hands and fingers away from moving blades.

! CAUTION! The part of the cutterhead not used during machining must be covered by the guard (1).

! CAUTION! Switch off the machine immediately in case of failure. Do not remove chips and splinters from the tables while the machine is running.

8.4.1 Push stick (Fig 27)

- For safety, ALWAYS use the push stick (32) to guide the workpiece on the tables.
- Place the notch on the edge of the workpiece and hold the push stick handle with an angle of 20° to 30° to the table.

8.4.2 Planing (Fig 28 & 29)

The planing (or jointing) is intended to level an irregular surface which will then serve as a reference surface (for thicknessing for example).

The workpiece must rest on top of the infeed table (4), and it is cut on its underside.

- Position yourself on the left side of the machine, out of the path of the workpiece in case of an accidental kickback.
- Start the machine and wait for the engine to reach full speed.
- Press the workpiece flat on the in-feed table (4) and against the fence (3).
- Using the pusher, slowly and evenly push the workpiece, with light pressure on the table and against the guide, with the left hand downstream of the cutterhead.
- Guide the workpiece until it has completely passed through.

8.4.3 Thicknessing (Fig 30)

Thicknessing is intended to reduce the thickness of a piece of wood whose one side has been previously planed flat.

The piece of wood must rest on the thicknesser table (7), and it is cut on its upper side.

This machine is equipped with feed rollers: the piece of wood will be fed automatically.

- Start the machine and wait until the motor has reached full speed.

- Position yourself out of the path of the piece of wood in case of accidental kickback.
- Press the reference surface of the workpiece flat on the thicknesser table (7), under the output table (13), and feed it into the machine. For irregular woods, engage the thicker side first.
- Release the board when the machine starts to cut and let the board feed into the machine automatically. Do not force the machine; let it do the work. Never try to pull out or push the workpiece when engaged in the machine.
- Collect the workpiece on the other side of the machine.

8.4.4 Avoiding snipe

Snipe is caused by the workpiece tilting slightly towards at the beginning and at the end of the thicknessing operation.

It shows as waves at the ends of the board, parallel with the cutterhead. To avoid snipe:

- Press the workpiece flat on the thicknesser table (7).
- Adjust the supporting devices (roller stands, trestles, etc.) to the same level as the thicknesser table (7).

8.4.5 Unblock a jammed workpiece



If the workpiece gets jammed in the machine, please proceed as follows:

- Immediately stop the machine by pressing the red button on the switch (11) marked "O".
- Disconnect the machine from the mains.
- Rotate the crank handle (2) to lower the thicknesser table (7).
- Wear gloves and remove the workpiece.

! Danger! Never try to unblock the workpiece while the machine is running.

8.4.6 Thermal protection

If the overcurrent protection stops the machine, this means that the motor has been overloaded: you will have to locate the overload (overheating, jam, too much pressure on the workpiece, etc.) and modify or adapt your way of working.

- In case of overheating, the motor shuts off automatically: let the motor cooldown for 10 to 15 minutes, then press the reset button (14). You can restart the machine by pressing the green button on the switch (11) marked "I".
- When operating, do not exert too much pressure on the cutterhead (it must constantly turn at full speed) and do not push the workpiece too hard: let the machine do the work.
- If the cutterhead slows down or stops, this means the machine is overloaded. Immediately stop your work and let the motor cooldown by running the machine unloaded for a few minutes.

9. Maintenance



! CAUTION! To prevent accidents, make sure that the plug is disconnected from the power receptacle.

9.1 Changing and setting the blades (Fig 13 to 16)

Tools required: 1xHex wrench + 1xMetal ruler (not supplied)

CAUTION! Immediately after use, the blades can be very hot.



- Allow the blades to cool down before handling.
- Always wear gloves.
- Do not clean the tool with flammable liquid.

CAUTION! The tool can cause cuts. Always wear gloves!

- Tighten the blade installation bolts carefully when attaching the blades to the tool. A loose installation bolt can be dangerous. Always check to see they are tightened securely.
- Use only the wrench provided to remove or install the blades. Failure to do so may result in overtightening or insufficient tightening of the installation bolts. This could cause an injury.
- To install the blades, first clean out all chips or foreign matter adhering to the cutterhead or blades.
- Use blades of the same dimensions and weight, or cutterhead oscillation/vibration will result, causing poor thicknessing action and, eventually, tool breakdown. **Always change the blades by pairs.**
- Use properly sharpened blades.

- Regularly check the condition of blades. Make sure they are sharpened enough, there is no crack, etc.
- Use only blades in good condition. Never use worn or damaged blades: replace them.
- Only use blades corresponding to the characteristics of the machine (see Chap.2).

9.1.1 Changing the blades (Fig 31)

- Raise or remove the blade guard (1).
- Lower the infeed table (4) as far as possible.
- Carefully turn the cutterhead by hand to make the blade clamp and the blade accessible.
- Loosen the 4 Allen screws (33) and remove the blade clamp (34) (wear gloves).
- Gently remove the blade (35) (wear gloves).
- Carefully clean the blade clamp and the cutterhead; the clamping surfaces must be perfectly clean to ensure effective clamping.

Warning! Do not use any cleaning agent that could damage the cutterhead and the blade clamps.

- Place the new blade on the cutterhead: both screw heads (36) should fit with the rectangle slots of the blade.

Warning! Be careful to the direction of rotation of the cutterhead when repositioning the blade. Refer to the arrow on the machine (Fig 1).

- Place the blade clamp (34) on the blade and tighten the 4 screws (33), starting from the center towards the ends.

Do not tighten the screws fully; final tightening will be done after blades adjustment.

- Proceed in the same way for the second blade.

9.1.2 Adjusting the blades (Fig 31 & 32)

- Carefully turn the cutterhead by hand so that one of the blades (35) is under the output table (13).
- Place a metal ruler flat on the output table (13) and over the cutterhead at one extremity of the blade.
- Manually turn the cutterhead so that the blade (35) goes under the infeed table (4).
- The adjustment is correct if the ruler is moved forward 3 to 5 mm by the cutterhead during the rotation.
- Distance less than 3 mm: the blade (35) is too low, it must be raised by loosening the screw (36).
- Distance more than 5 mm: the blade (35) is too high, it must be lowered by tightening the screw (36).
- Repeat the operation at the other extremity of the blade.
- Once the adjustment is done, definitively tighten the 4 screws (33) starting from the center towards the ends.

Warning! Do not force excessively on the screws when tightening, as this may distort the blade clamp or damage the screws. Tightening torque 8.5 N m.

- Proceed in the same way for the second blade.
- Mount the blade guard (1).

9.2 Changing the carbon brushes (Fig 17)

Tool required: 1xSlotted screwdriver

The Motor uses carbon brushes which are consumable parts. When they become worn to or near the “wear limit”, it could result in motor trouble. Carbon brush life depends on amount of load on motor. Regularly inspect brushes after 50 hours of use.

When you have to replacement the carbon brushes by yourself, please following the order:

- **Both carbon brushes should be replaced at the same time.**
- **Use only identical carbon brushes.**
- Turn the machine over and remove the bottom cover (193) (see exploded view).
- Loosen and remove the two brush caps (37) on either side of the motor cover.
- Carefully remove the carbon brushes.
- Replace the brushes if the carbon is worn, (re)install the brushes and tighten the two brush caps (37).
- Put back and tighten the bottom cover (193)

9.3 Drive belt

- The drive belt provides the connection between the motor and the cutterhead.
- It must periodically be checked.
- Contact your authorized service center to change the drive belt.

9.4 Cleaning and maintenance

9.4.1 Cleaning

- Keep the machine clean, free of resin and rust.
- Check the area to make sure it is clear of any misplaced tools, lumber, cleaning supplies, etc. that could hamper the safe operation of the machine.

- Regularly clean all parts of the machine using a soft cloth, brush or compressed air. **Do not use cleaning agents or solvents.** A general cleaning should be done after every use to avoid future problems and ensure that the machine is in ready condition for its next use.

WARNING: If blowing sawdust, wear a proper dust mask and eye protection to prevent debris from being inhaled and blowing into your eyes.

- Always remove excess chips and waste debris from the machine, pay particularly attention around the motor air inlets. Clean the dust extraction port and the lower compartment of the machine.

- All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. NEVER use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or damage the material.

- Clean the dust hood.

- Keep the tables and the fence free of resin and rust. Clean them regularly with a non-flammable solvent, then coat with a light film of dry lubricant spray or paste wax.

9.4.2 Maintenance

- Check the power cord and plug for any wear or damage.

- Check for any loose screws. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazard.

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible.

- Check all accessories to ensure that they are in perfect working condition.

- The machine's ball bearings are lifetime lubricated, sealed, and do not need any further care.

- Keep the drive belts free of oil and grease to prevent slipping on the pulleys.

- After approximately 10 hours, lubricate the following parts with a light coat of care and maintenance spray:

bearings of infeed and outfeed rollers, bearings of pulley and gear wheel of the belts and pinions. **Do not use oil!**

- Treat threaded spindles for the height adjustment of the thickening table with dry lubricant only!

Disposal:



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

9.5 Moving and storing the machine



WARNING! The machine is heavy. Do not handle the machine alone and ask for help!

WARNING! Check that all moving parts of the machine are attached before lifting and moving.

WARNING! Check that the machine is properly secured before lifting and moving it.

Caution! Never lift or pull the machine by the tables. Get help from a third person and lift it by its base.

- When transporting the machine in or on a vehicle, ensure that it cannot move around unintentionally.

- The machine must be stored in a dry place and protected from bad weather (rain, snow, etc.). Do not leave the machine outdoors; do not store it in a humid place. Store the machine in a room to prevent unauthorized use or damage. Keep it away from children.

- The machine must be stored in a vertical and stable position; make sure that it cannot tip over.

10. Problems and solutions



! CAUTION! To prevent accidents, make sure that the plug is disconnected from the power receptacle.

The problems described below are those that you can solve yourself. If the proposed operations do not solve the problem, please contact your authorized service center.

Interventions other than those described in this chapter must be performed by a competent and qualified person.

Trouble	Probable cause	Remedy
The machine does not work when switched on.	No power supply.	- Check the cable for breakage. - Check the fuse
	Defective switch.	- Contact your authorized service center.
	Overcurrent protection is on.	- Let the motor cooldown and reset the machine.

	<i>The security switch is deactivated.</i>	<i>- Fit the dust collector correctly and lock it with the security keys.</i>
<i>The cutterhead does not move while the motor is running.</i>	<i>The drive belt has snapped or is broken.</i>	<i>- Check the belt and change it if necessary.</i>
<i>The workpiece is not feed into the machine by the rollers.</i>	<i>The chain has skipped or is broken.</i>	<i>- Check the chain and change it if necessary.</i>
	<i>The table is dirty.</i>	<i>- Clean the table and lubricate it.</i>
	<i>The rollers are dirty or clogged.</i>	<i>- Clean the rollers.</i>
	<i>The wood id too wet.</i>	<i>- Use dry wood but not green wood.</i>
<i>The thicknesser table cannot be adjusted in height.</i>	<i>Elevating screws are dirty or seized.</i>	<i>- Clean the elevating screws and oil them.</i>
<i>The surface of the workpiece is not flat and smooth in thicknessing mode.</i>	<i>The blades are poorly sharpened.</i>	<i>- Change the blades.</i>
	<i>The table is bent or badly adjusted.</i>	<i>- Contact your authorized service center.</i>
<i>The surface of the workpiece is not flat and smooth in planning mode.</i>	<i>The blades are poorly sharpened.</i>	<i>- Change the blades.</i>
	<i>The blades are not adjusted properly.</i>	<i>- Adjust the blades on the cutterhead.</i>
	<i>The output table is not adjusted properly.</i>	<i>- Adjust the output table.</i>
	<i>The fence is not set properly.</i>	<i>- Adjust the fence setting.</i>

11. Reparation

*Repair, modification and inspection must be carried out by a LEMAN Authorized Service Center.
In the operation and maintenance of power tools, the safety regulations and standards prescribed in each country must be observed.*

12. Accessories

*You will find the list of accessories available from your retailer shop or by referring to our website:
www.leman-sa.com*

Set of 2 blades 210 x 22 x 1.8 mm 1 cut

Reference: 210701 (the set)

14. Liste des pièces et schéma électrique / Spare parts list & wiring diagram

14.1 Liste des pièces détachées et vue éclatée / Spare parts list & exploded view

Important ! Pour commander une pièce détachée et afin d'éviter toute erreur, veuillez renseigner la référence de votre machine, le nom de la figure, ainsi que le numéro et la désignation correspondant à la vue éclatée du manuel. Ex: Réf. LODRA210, Figure B, Pièce 2, Enrouleur de cordon

Important! To order spare part and to avoid any mistake, please inform the reference of your machine, the name of the figure, the part number, and its description. Eg: LODRA210, Figure B, Part No.2, Cord wrap

N° de Pièce	Description (FR)	Description (EN)	Qté/Qty
1	Vis 6 pans creux M5x10	Socket head screw M5x10	4
2	Enrouleur de cordon	Cord wrap	2
B3	Panneau arrière	Rear wall plate	1
4	Vis 6 pans creux M5x10	Socket head screw M5x10	8
5	Ecrou M8	Hex nut M8	4
6	Pied caoutchouc	Rubber foot	4
7	Carter moteur	Motor covering	1
8	Vis cruciforme tête bombée M5x16	Pan head screw M5x16	1
B9	Serre-câble	Cord clamp	1
10	Ecrou M5	Hex nut M5	2
11	Rondelle Grower de 5	Locking washer 5mm	1
12	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	2
13	Poulie de tension de chaîne	Chain tension wheel	1
14	Axe de poulie de tension	Chain tension wheel shaft	1
15	Chaîne	Chain	1
16	Manivelle table de rabotage	Crank handle assembly	1
17	Capuchon de manivelle	Plug	1
18	Vérin fileté (court)	Threaded spindle (short)	3
19	Table de rabotage	Thicknesser table	1
20	Curseur table de rabotage	Pointer	1
21	Rondelle plate de 4	Flat washer 4mm	1
22	Rondelle Grower de 4	Locking washer 4mm	1
23	Vis cruciforme tête bombée	Pan head screw	1
24	Pignon de chaîne	Chain wheel	4
25	Rondelle plate	Flat washer	4
27	Ecrou	Hex nut	4
28	Vis 6 pans creux M4x10	Socket head screw M4x10	4
29	Douille	Sleeve	4
30	Vis 6 pans creux tête cylindrique	Socket head bolt	4
31	Panneau avant	Front wall plate	1
32	Graduation de profondeur de passe	Scale for cutting depth	1
33	Vis 6 pans creux M8x16	Socket head screw M8x16	1
34	Rondelle Grower de 8	Locking washer 8mm	1
35	Rondelle plate de 8	Flat washer 8mm	5
36	Rondelle plate de 8	Flat washer 8mm	1
37	Rondelle Grower de 8	Locking washer 8mm	1
38	Ecrou M8	Hex nut M8	1
39	Ecrou à sertir M5	Rivet nut M5	2
40	Axe de fixation hexagonal (court)	Hex bar (short)	2
41	Vis cruciforme tête bombée M5x10	Pan head screw M5x10	7
42	Serre câble	Cable clamp	7
43	Tampon caoutchouc	Rubber buffer	2
44	Courroie	Belt	1
45	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	4
46	Rondelle Grower de 5	Locking washer 5mm	4
47	Vis 6 pans creux tête M5x12	Socket head screw M5x12	4

N° de Pièce	Description (FR)	Description (EN)	Qté/Qty
48	Axe de fixation hexagonal (long)	Hex bar (long)	2
49	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	4
50	Vis 6 pans creux tête cylindrique	Socket head bolt	4
51	Collier de serrage Colson	Cable tie	1
B52	Passage de câble	Bushing	2
53	Manchon de câble	Strain relief	1
54	Ecrou large M14	Nut M14	1
B54	Bouton de réamorçage complet	Reset button assembly	1
55	Cosse à fourche	Quick connecting terminal	6
56	Isolation de cosse	Rubber insulation	1
57	Cordon électrique avec fiche	Power cable	1
58	Panneau de protection avant	Front protecting cover	1
58-1	Boîtier de rangement	Tool box	1
58-2	Couvercle de boîtier	Tool box cover	1
59-1	Boîtier électrique (arrière)	Rear switch box	1
59-2	Boîtier électrique (avant)	Front switch box	1
60	Vis cruciforme autotaraudeuse	Pan head self tapping screw	2
61	Disjoncteur thermique	Thermo-protector (circuit breaker)	1
62	Vis cruciforme autotaraudeuse	Pan head self tapping screw	4
63	Vis cruciforme autotaraudeuse	Pan head self tapping screw	3
64	Vis cruciforme autotaraudeuse	Pan head self tapping screw	2
65	Connecteur	Terminal	1
66	Interrupteur Marche/Arrêt	On/Off switch	1
67	Ecrou borgne M5	Blind nut M5	4
68	Circlip	Retaining ring	1
69	Rondelle plate	Flat washer	1
70	Pignon	Chain wheel	1
71	Douille carrée	Square sleeve	1
72	Poulie crantée	Gear wheel	1
73	Circlip	Retaining ring	1
74	Poulie de courroie	Belt wheel	1
74-02	Douille	Bushing	1
74-03	Roulement à aiguilles	Needle bearing	2
B75	Support de poulies complet	Mounting plate assembly	1
76	Ressort de tension	Retracting spring	1
77	Arbre de poulie	Shaft	1
78	Vis 6 pans creux M6x12	Socket head screw M6x12	2
79	Rondelle Grower de 6	Locking washer 6mm	2
80	Rondelle plate de 6	Flat washer 6mm	2
81	Pignon de chaîne	Chain sprocket	2
82	Chaîne d'entraîneur	Chain	1
83	Poulie d'arbre	Spindle pulley	1
84	Vis 6 pans creux sans tête M6x8	Set screw M6x8	2
85	Vis 6 pans creux M5x10	Socket head screw M5x10	3
86	Courroie plate	Flat belt	3
B87	Vis cruciforme tête bombée M5x10	Pan head screw M5x10	2
B88	Rondelle Grower de 5	Locking washer 5mm	2
89	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	2
90	Rondelle éventail de 5	Serrated washer 5mm	2
91	Poulie de moteur	Motor pulley	1
92	Moteur	Motor	1
93	Roulement à billes 6000-2RS	Ball bearing 6000-2RS	1
94	Cache de roulement	Bearing housing	1
95	Rondelle Grower de 5	Locking washer 5mm	3
96	Ecrou M5	Hex nut M5	3
97	Axe de table d'entrée	Infeed table rod	1

N° de Pièce	Description (FR)	Description (EN)	Qté/Qty
98	Rondelle plate de 8	Flat washer 8mm	1
99	Vis 6 pans creux M8x16	Socket head screw M8x16	1
100	Rouleau entraineur de sortie (lisse)	Outfeed roller	1
102	Rouleau entraineur d'entrée (cranté)	Infeed roller	1
103	Ressort	Retracting spring	3
104	Logement de rouleau	Bearing block	4
105	Axe de peignes anti-recul	Anti-kickback shaft	1
106	Entretoise	Spacer	22
107	Segment de peigne anti-recul	Anti-kickback finger	21
108	Vis 6 pans creux tête bombée	Bolt	8
109	Contre-fer de serrage	Blade clamping	2
110	Fer	Blade	2
111	Arbre porte-fers	Cutterblock	1
111-1	Vis 6 pans creux sans tête M6x10	Set screw M6x10	3
B111-2	Axe d'arbre porte-fers	Cutterblock shaft	1
112	Vis de réglage du fer	Adjusting bolt	4
B113	Cache de roulement	Bearing housing	1
B114	Roulement à billes 6000-2RS	Ball bearing 6000-2RS	1
115	Défecteur	Sheet metal deflector	1
117	Curseur table de dégauchissage	Plastic pointer	1
118	Table d'entrée	Infeed table	1
119	Bloc de coulissement	Guide bushing	4
120	Vis 6 pans creux M5x20	Socket head screw M5x20	4
121	Levier de blocage	Lock lever	1
122	Support du protecteur d'arbre	Guard support	1
122-1	Axe du levier	Pin	1
123	Vis moletée	Lock knob	1
124	Graduation de hauteur de rabotage	Scale	1
125	Vis à collet carré	Carriage bolt	1
126	Pivot du support	Guard support pivot	1
127	Bras du protecteur	Support arm	1
127-1	Pivot du bras	Support arm pivot	1
128	Entretoise	Spacer	1
128-1	Circlip	Retaining ring	1
128-2	Circlip	Retaining ring	1
129	Vis moletée	Arm locking knob	1
130	Vis 6 pans creux M4x27	Socket head screw M4x27	2
131	Contacteur de sécurité	Interlock switch	1
132	Plaque de fixation du contacteur	Interlock switch fixing plate	1
132-1	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	4
132-2	Vis 6 pans creux M5x8	Socket head screw M5x8	4
133	Axe fileté	Stud bolt	1
134	Goupille de butée	Pin	1
134-1	Rondelle Grower de 6	Locking washer 6mm	1
134-2	Ecrou M6	Hex nut M6	1
135	Vérin fileté (long)	Threaded spindle (long)	1
136	Ecrou M6	Hex nut M6	5
137	Rondelle Grower de 6	Locking washer 6mm	1
138	Rondelle plate de 6	Flat washer 6mm	1
139	Table de sortie	Outfeed table	1
140	Protecteur d'arbre	Cutterblock guard	1
140-1	Embout plastique	Guard cap	2
141	Tige de réglage table entrée	Infeed table adjusting spindle	1
146	Collecteur de copeaux complet	Dust hood assembly	1
147	Vis cruciforme tête bombée M4x8	Pan head screw M4x8	2
148	Rondelle plate de 4	Flat washer 4mm	2

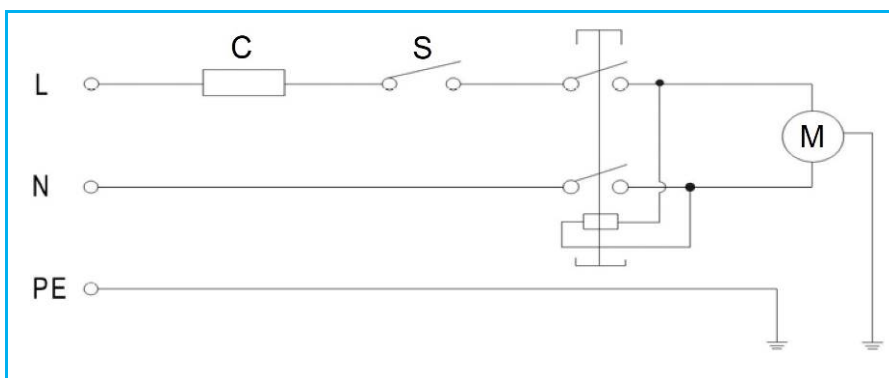
N° de Pièce	Description (FR)	Description (EN)	Qté/Qty
149	Bloc de guidage	Guide block	1
152	Guide de dégauchissage complet	Fence assembly	1
152-1	Embout plastique (gauche)	Left cap	1
152-2	Vis hexagonale M6x10	Hex bolt M6x10	4
152-3	Ecrou Nylstop M6	Lock nut M6	4
152-4	Berceau de guide	Angle support plate	1
152-5	Vis 6 pans creux	Screw	1
152-6	Poignée multi position	Lock handle	1
152-7	Rondelle plate de 6	Flat washer 6mm	1
152-8	Support du berceau	Fence support case	1
152-9	Vis 6 pans creux M5x20	Socket head screw M5x20	2
152-10	Ecrou M5	Hex nut M5	1
152-11	Vis cruciforme tête bombée M4x8	Pan head screw M4x8	1
152-12	Rondelle plate de 4	Flat washer 4mm	1
152-13	Curseur d'inclinaison	Pointer	1
152-14	Vis 6 pans creux sans tête M5x25	Set screw M5x25	1
152-15	Tige de blocage	Locking rod	1
152-16	Goupille élastique	Spring pin	1
152-17	Vis 6 pans creux	Screw	1
152-18	Levier de blocage	Locking lever	1
152-19	Came de blocage	Locking cam	2
152-20	Goupille	Pin	2
152-21	Ecrou M5	Hex nut M5	1
152-22	Vis 6 pans creux M5x20	Socket head bolt M5x20	1
152-23	Vis de guidage	Sliding screw	2
152-24	Profilé du guide	Fence extrusion	1
152-25	Embout plastique (droite)	Right cap	1
153	Plaque de serrage	Fixing plate	1
154	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	4
155	Rondelle Grower de 5	Locking washer 5mm	8
156	Vis 6 pans creux M5x12	Socket head bolt M5x12	2
157	Collecteur de copeaux	Dust hood body	1
157-1	Autocollant	Label	1
158	Clé de verrouillage	Key assembly	2
159	Capot collecteur	Dust hood cover	1
160	Vis cruciforme autotaraudeuse	Self tapping screw	2
161	Poussoir	Push stick	1
162	Clé 6 pans	Hex wrench	1
B163	Vis 6 pans creux tête fraisée	Socket head bolt	3
B164	Rondelle Grower	Locking washer	3
165	Poulie moteur/ventilateur	Fan drive pulley	1
167	Tuyau flexible	Hose	1
168	Vis 6 pans creux M5x14	Socket head screw M5x14	5
B169-1	Capot	Cover	1
B169-2	Connecteur d'entrée	Inlet connector	1
170	Vis 6 pans creux M5x12	Socket head screw M5x12	4
171	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	4
172	Boîtier ventilateur	Fan house	1
173	Vis 6 pans creux M5x12	Socket head screw M5x12	1
174	Rondelle large de 5	Large flat washer 5mm	1
175	Hélice	Fan	1
176	Cache ventilateur	Fan house cover	1
177	Rondelle Grower de 5	Locking washer 5mm	4
178	Vis 6 pans creux M5x12	Socket head screw M5x12	4
179	Vis 6 pans creux sans tête M6x10	Set screw M6x10	1
180	Vis 6 pans creux M5x10	Socket head screw M5x10	2

N° de Pièce	Description (FR)	Description (EN)	Qté/Qty
181	Vis 6 pans creux M5x10	Socket head screw M5x10	2
182	Plaque de support	Support plate	1
183	Courroie en V	V-Belt	1
184	Poulie de ventilateur	Fan pulley	1
185	Axe de ventilateur	Fan shaft	1
186	Circlip	Retaining ring	1
187	Roulement à billes 6000-2RS	Ball bearing 6000-2RS	2
188	Connecteur de sortie	Fan house outlet	1
189	Vis 6 pans creux M5x8	Socket head screw M5x8	5
190	Collier de serrage	Hose clamp	3
192	Sac de récupération	Filter bag	1
193	Cache inférieur	Bottom cover	1
194	Rondelle plate de 5	Flat washer 5mm	6
195	Vis 6 pans creux M5x8	Socket head screw M5x8	6
199	Balai de charbon (pas représenté)	Carbon brush (not shown)	2

14.2 Schéma électrique / Wiring diagram

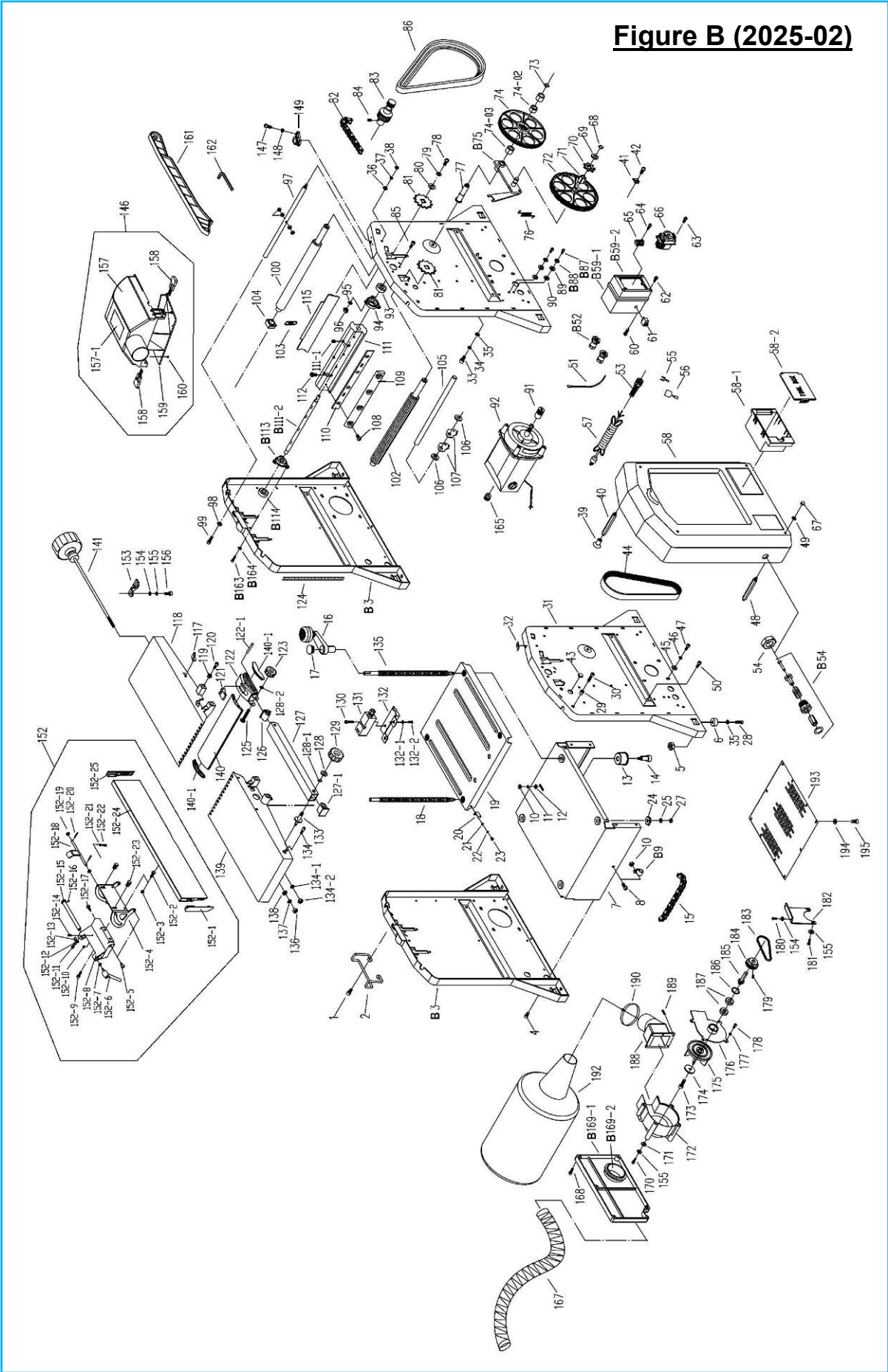
! Danger ! Cette machine doit être reliée à la terre. Le remplacement du câble d'alimentation électrique doit impérativement être effectué par un électricien professionnel.

- Le fil jaune et vert "Terre" doit être raccordé à la borne repérée par la lettre "PE" ou par le symbole .
- Le fil "Neutre" doit être raccordé à la borne repérée par la lettre "N".
- Le fil "Sous Tension" doit être raccordé à la borne repérée par la lettre "L".



- **C:** Disjoncteur thermique *Circuit breaker*
- **S:** Contacteur de sécurité *Safety switch*
- **M:** Moteur *Motor*

Figure B (2025-02)



15. Certificat de garantie

Conditions de la garantie :

Ce produit est garanti pour une période de deux ans à compter de la date d'achat (bon de livraison ou facture).

Les produits de marque LEMAN sont tous testés suivant les normes de réception en usage.

Votre revendeur s'engage à remédier à tout vice de fonctionnement provenant d'un défaut de construction ou de matières. La garantie consiste à remplacer gratuitement les pièces défectueuses.

Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux instructions d'utilisation de la machine, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de l'acheteur.

Cette garantie se limite au remplacement pur et simple et sans indemnités des pièces défectueuses.

Toute réparation faite au titre de la garantie ne peut avoir pour effet de proroger sa date de validité. Les réparations ne donnent lieu à aucune garantie.

Les réparations au titre de la garantie ne peuvent être effectuées que dans les ateliers de votre revendeur ou de ses ateliers agréés.

Le coût du transport du matériel reste à la charge du client.

Procédure à suivre pour bénéficier de la garantie :

Pour bénéficier de la garantie, le présent certificat de garantie devra être dûment rempli et envoyé **à votre revendeur avant de retourner le produit défectueux**.

Une copie de la facture ou du bon de livraison indiquant la date, le type de la machine et son numéro de référence devra accompagner votre demande.

Dans tous les cas **un accord préalable de votre revendeur sera nécessaire avant tout envoi**.

Référence du produit : _____
(Celle de votre revendeur)

Modèle (...) : _____

Nom du produit : _____

Numéro de série : _____

N° de facture ou N° du bon de livraison : _____

(Pensez à joindre une copie de la facture ou du bordereau de livraison)

Date d'achat : _____

Description du défaut constaté : _____

Descriptif de la pièce défectueuse : _____

Votre N° de client : _____

Votre nom : _____

Tel. : _____

Votre adresse postale : _____

Votre adresse électronique : _____

Date de votre demande : _____

Signature :

15. Guarantee certificate

Guarantee terms:

This product is guaranteed for a period of two years from the purchase date (purchase receipt or invoice).

LEMAN brand products are all tested according to the current standards.

Your dealer undertakes to remedy any malfunction resulting from construction and material defects. The guarantee consists in replacing the defective parts free of charge.

This warranty is not applicable in event of improper operation, nor in case of damage caused by unauthorized interventions or by negligence of the buyer.

The warranty is limited to the replacement of defective parts, without compensation.

Repairs made under the warranty will not result in an extension of the validity period. Repairs do not give rise to any new guarantee.

Warranty repairs may only be performed in your dealer's workshop or authorized workshop.

The transportation costs of the machine remain the responsibility of the customer.

Procedure to follow to benefit from the guarantee:

To benefit from the warranty, this guarantee certificate must be duly completed and sent to your dealer before returning the defective product.

A copy of the invoice or delivery note indicating the date, the type of the machine and its reference number must be provided with your request.

A prior agreement from your dealer will be required before sending the machine.

Product reference: _____ **Model:** _____
(from your dealer)

Name of the product: _____ **Serial number:** _____

Invoice number or delivery note number: _____
(Please enclose a copy with this application form)

Purchasing date: _____

Description of the defect: _____

Description of the defective part(s): _____

Your customer number: _____

Your name: _____ **Tel.:** _____

Your address: _____

Email: _____

Date: _____

Signature: _____



14 AVENUE DE SAVOIE
B.P 147 - SAINT CLAIR DE LA TOUR
38354 LA TOUR DU PIN Cedex
FRANCE

Tél : 04 74 83 55 70

SAV : 04 74 83 69 88

Fax : 04 74 83 09 51

info@leman-sa.com

sav@leman-sa.com

www.leman-sa.com
